

RUTAS DE MUNICIPIOS CON CASTILLOS
ROUTES FOR TOWNS WITH CASTLES

en la Comunidad de Madrid / in Madrid Region

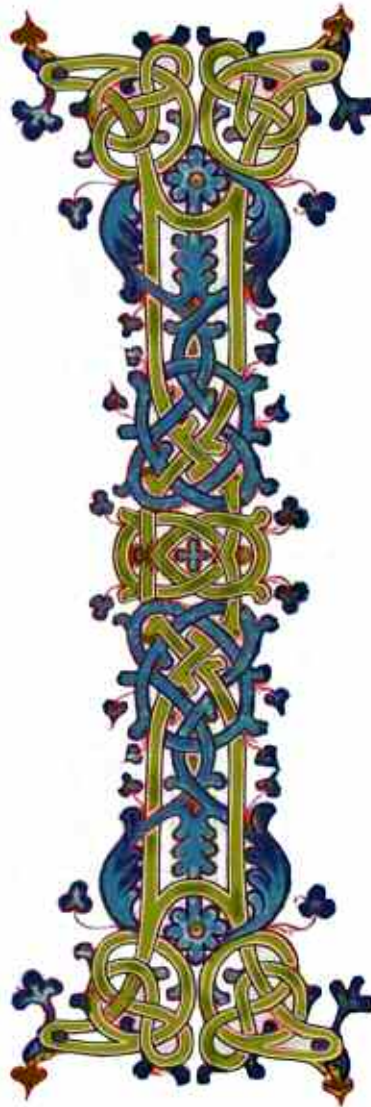


Edita:

La Comunidad de Madrid
Consejería de Cultura y Turismo
Dirección General de Turismo
Subdirección General de Turismo Cultural

Con la colaboración de los
Ayuntamientos, entidades y establecimientos implicados

Información Turística 902 100 007
www.madrid.org



Índice

Presentación - 6

Introducción - 9

Ruta 1 - 19

Manzanares el Real
Buitrago del Lozoya
Santorcaz

Ruta 2 - 43

Villanueva de la Cañada
Arroyomolinos
San Martín de Valdeiglesias
Batres
Villaviciosa de Odón

Ruta 3 - 73

Pinto
Torrejón de Velasco
Chinchón
Villarejo de Salvanés
Fuentidueña de Tajo

Index

Presentation - 6

Introduction - 9

Route 1 - 19

Manzanares el Real
Buitrago del Lozoya
Santorcaz

Route 2 - 43

Villanueva de la Cañada
Arroyomolinos
San Martín de Valdeiglesias
Batres
Villaviciosa de Odón

Route 3 - 73

Pinto
Torrejón de Velasco
Chinchón
Villarejo de Salvanés
Fuentidueña de Tajo





Presentación

La Guía de Rutas turístico-culturales de Municipios con castillo en la Comunidad de Madrid que tiene en sus manos, estimado lector, demuestra cómo nuestra Región participa de una gran riqueza castellológica.

Interesante y poco conocido, en comparación con las Comunidades limítrofes, el repertorio madrileño recorre varios siglos y diversas tipologías: desde las grandes fortalezas de Fuentidueña de Tajo o Buitrago del Lozoya, hasta las menos extensas de Pinto o Arroyomolinos; pasando siempre por los excepcionales ejemplos de San Martín de Valdeiglesias, Chinchón y –como no– el gran icono nacional: Manzanares El Real.



Presentation

In this Guide to Tourism/Cultural Routes for Towns with Castles, you will learn about the treasure trove of castles in the Autonomous Region of Madrid.

Very interesting and little known in comparison to neighbouring autonomous regions, Madrid has many different types of castles that span several centuries, from the great fortresses of Fuentidueña de Tajo or Buitrago del Lozoya, to the smaller ones of Pinto or Arroyomolinos, and finally to the extraordinary examples of San Martín de Valdeiglesias, Chinchón and, of course, the great national icon: Manzanares El Real.

Pero esta Guía invita a visitar principalmente los Municipios en que están enclavados. Muchas veces su fisonomía urbana no se entiende sin la imagen de aquellos, la complementa y adjetiva; la hace diferente, como hecho singular de su paisaje.

Son tantos los atractivos de los municipios madrileños que, con estas páginas, pretendemos aportar un argumento más para visitarlos, degustar su excelente gastronomía y pernoctar en ellos, siquiera sea para disfrutar de un amanecer distinto entre el caserío y los muros almenados que los protegieron en otro tiempo.

*Santiago Fisas Aixelá
Consejero de Cultura y Turismo*

However, this guide is mainly an invitation to visit the towns in which these castles are found. These towns are frequently associated with the images of their castles. They complement and define them. They make them different, as a unique element of the scenery.

Madrid's towns have so many attractions. The purpose of this guide is to provide one more reason to visit them, to sample their excellent food and spend the night, even if just to enjoy the unique experience of waking up among the country homes and the crenellated walls that once protected them.

*Santiago Fisas Aixelá
Regional Minister of Culture and Tourism*





Introducción

Este es un libro de rutas a través del territorio madrileño. De rutas a través de un tiempo, la Edad Media, identificado para siempre en nuestro imaginario colectivo con un tipo emblemático de arquitectura: los castillos y, por extensión, las fortificaciones, incluyendo entre ellas las murallas urbanas y las atalayas de vigilancia. Unos edificios que contribuyen como pocos, por su distribución geográfica, actuando como hitos en el paisaje, a obtener una amplia visión de ese territorio, de su conformación histórica y de su lógica espacial.

Esta guía se fija, de entre todas las fortificaciones medievales, en los "castillos" propiamente dichos: las residencias fortificadas señoriales; por tanto, en las fortificaciones de la segunda parte de la Edad Media, cuando, gracias a la repoblación castellana, tras la conquista cristiana del reino andalusi de Toledo, se establece la trama territorial que está en la base de la actual, sólo ligeramente transformada. Existe una gran continuidad entre los términos municipales que se conforman entre el siglo XII y el XV y los actuales. Las agrupaciones regionales o comarcales de esos municipios han cambiado, pero no la trama básica. La Comunidad de Madrid estaba dividida en esa época en grandes sexmos o comarcas, vinculadas a Segovia (sexmos de Valdemoro y Casarrubios), Madrid, Buitrago (Valdelezoya), el Arzobispado de Toledo (Alcalá y su comarca), la Orden de Santiago (el valle del Tajo) y directamente a la corona (el Real de Manzanares). Esas agrupaciones se fueron reorga-

Introduction

This is a book of routes through Madrid's regional territory. These routes take us through a period of time, the Middle Ages, identified forever in our collective imaginations by a type of emblematic architecture: castles and, by extension, fortifications, including urban ramparts and watchtowers. For their geographic distribution, these buildings act as milestones on the landscape and help us to obtain a broad vision of the territory, its historical structure and spatial logic.

Among all of the medieval fortifications, this guide focuses on "castles," appropriately defined as the fortified residences of lords. Accordingly, in the fortifications of the second half of the Middle Ages, when, due to the repopulation of Castile after the Christian conquest of the Al-Andalus kingdom in Toledo, the basis of a territorial scheme that continues to exist today, only slightly transformed, was established. There is great continuity between the municipal boundaries formed between the twelfth and fifteenth century and those existing today. The regional or district grouping of these municipalities has changed, but not the basic scheme. In that period, the Autonomous Region of Madrid was divided into large territories or districts linked with Segovia (territories of Valdemoro and Casarrubios), Madrid, Buitrago (Valdelezoya), the Archbishopric of Toledo (Alcalá and its district), the Order of St. James (the Tago Valley), or directly with the crown (Real de Manzanares).



nizando hasta que fue creada, en el siglo XIX, la provincia de Madrid y, a partir de ella y hace sólo unas décadas, la Comunidad de Madrid. Pero las villas y sus territorios municipales siguen siendo las mismas, con las lógicas excepciones, que hace cinco siglos. En consecuencia, al asociar castillos y municipios, esta guía permite “viajar” al momento en que arranca la historia de la mayoría de los municipios madrileños.

Las fortificaciones más antiguas entre las que jalonan los recorridos que propone esta guía son las murallas de Buitrago y el “castillo” de Fuentidueña de Tajo, construidos entre los siglos XII y XIII. Aquellas forman un recinto urbano de buenas dimensiones adaptándose a una curva del río Lozoya. El “castillo” de Fuentidueña era en realidad un enclave de tipo mixto en el que había dos partes diferenciadas: un recinto para las dependencias de la Orden de Santiago y otro para una pequeña comunidad de “villanos”, uno a cada lado de la iglesia románica que edificara la orden (aún se aprecian los cimientos de su cabecera). En ambos casos, un castillo señorial se vendrá a añadir en el siglo XIV, adosado al interior del tramo más vulnerable de las murallas. En Buitrago, ex novo, al pasar la villa de la dependencia del rey a la de los Mendoza. En Fuentidueña, sin cambios jurídicos, sobre el antiguo recinto de la orden (la torre del homenaje, cuyo nombre popular es la Torre de los Piquillos, sólo conserva uno de sus lados).

Estas transformaciones coinciden no por casualidad con la época por antonomasia de los castillos seño-

These territorial groupings continued to be reorganized until the Province of Madrid was created in the nineteenth century and then, only a few decades ago, the Autonomous Region of Madrid. However, the towns and their municipal territories continue to be the same today, with logical exceptions, as they were five centuries ago. Consequently, by associating castles with municipalities, this guide permits us to “travel” back to the time when the story of the majority of Madrid’s municipalities began.

The oldest fortifications among those that dot the route mapped out by this guide are the walls of Buitrago and the “castle” of Fuentidueña de Tajo, built between the twelfth and thirteenth centuries. The walls form an urban precinct of large dimensions which adapts to the curve of the Lozoya river. The “castle” of Fuentidueña was actually an enclave of a mixed type in which there were two different parts: an enclosure for the outbuildings of the Order of St. James, and another for a small community of “peasants,” one on each side of the Romanesque church that would have been built by the Order (the foundations of its sanctuary can still be seen). In both cases, an aristocratic castle was added in the fourteenth century, built along the interior of the most vulnerable section of the walls – in Buitrago once again, as the town was passed from the authority of the king to that of Mendoza. In Fuentidueña, without any changes to the law, it was built over the old premises of the Order (only one side of the “Torre del Homenaje,” or castle keep, popularly referred to as the “Torre de los Piquillos,” is preserved).

riales. Durante la segunda mitad del siglo XIV y sobre todo durante el siglo XV, se van a alzar la mayoría de ellos, como expresión simbólica del nuevo poder que la nobleza adquirió, merced al favor de la corona, sobre muchas de las villas que antes eran de “realengo” (dependencia jurídica del rey): los dos y sucesivos castillos de Manzanares, de los Mendoza (como también Buitrago); el de La Alameda, de los Zapata; el castillo de la Torremocha en Santorcaz, del Arzobispado de Toledo; el castillo de Villafranca (o de Aulencia) en término de Villanueva de la Cañada, de los Alvarez de Toledo, el torreón de Arroyomolinos, de Gonzalo Chacón, mayordomo de Isabel la Católica; el castillo de la Coracera en San Martín de Valdeiglesias, de Alvaro de Luna, denostado primer ministro de Juan II y maestre de la Orden de Santiago; el de Batres, de los Laso de Vega; el torreón de Pinto, de los Orozco; el de Torrejón de Velasco, de los Arias Dávila, condes de Puñonrostro; y el de Villarejo de Salvanés, de la Orden de Santiago (como el de Fuentidueña).

Los conflictos por la sucesión de la corona van a culminar en época de Pedro I (mediados del siglo XIV) cuando un sector de la nobleza va a apoyar las aspiraciones al trono de sus hermanastros, los Trastámara. De esta forma, se inaugurará un estilo político consistente en la “compra” del apoyo de los nobles mediante la concesión a estos de territorios hasta ese momento dependientes del rey. Es el llamado proceso de “señorialización”. Otro episodio de este proceso tendrá lugar un siglo más tarde, cuando los nobles se dividirán entre quienes sostengan a la Beltraneja y quienes lo hagan con Isabel la

It is no coincidence that these transformations came during the period when these aristocratic castles were at the height of their popularity. The majority of them were built in the second half of the fourteenth century and, more particularly, in the fifteenth century, as a symbolic manifestation of the nobility’s newly acquired power; thanks to royal favour, over many of the towns that were previously “bienes de realengo” (possessions of the crown): the two existing and subsequent castles of Manzanares to the Mendozas (and Buitrago as well); the castle of La Alameda to the Zapatas; the castle of Torremocha in Santorcaz to the Archbishop of Toledo; the castle of Villafranca (Aulencia) in Villanueva de la Cañada to the Alvarez de Toledo family; the fortified tower of Arroyomolinos to Gonzalo Chacón, Major-Domo of Isabella of Castile (Isabel la Católica); the castle of Coracera in San Martín de Valdeiglesias to Alvaro de Luna, the abused prime minister of Juan II and master of the Order of St. James; the castle of Batres to the Laso de Vega family; the castle-tower of Pinto to the Orozcos; the Tower of Velasco to the Arias Dávilas, Counts of Puñonrostro; and the castle of Villarejo de Salvanés (and of Fuentidueña) to the Order of St. James.

The struggle for royal succession culminated in the era of Pedro I (mid-fourteenth century) when a sector of the nobility supported the aspirations to the throne of his half siblings of the House of Trastámara. This inaugurated a political style that consisted of “buying” the support of the nobility by granting them these territories that were formerly



Católica. La jurisdicción sobre sus nuevos feudos reportará importantes beneficios a los señores, quienes reinvertirán parte de ellos en la construcción de edificios que representen su poder sobre el lugar: los castillos.

Estos castillos se corresponden normalmente con una construcción defensiva de medianas proporciones organizada en torno a un núcleo central: la torre del homenaje, alrededor de la cual se disponen uno o dos recintos con torres y un foso. Hay dos tipos básicos. En uno, la torre del homenaje ocupa una esquina o un flanco del recinto principal (el castillo viejo de Manzanares y los de La Alameda, Villafranca, La Coracera, Batres y Fuentidueña). En el otro, la torre está situada en el centro del recinto y completamente rodeada por él. No es casualidad que así sucediera en aquellos castillos de los que sólo se conserva la torre del homenaje (Arroyomolinos, Pinto y Villarejo), pues, al no estar unida al recinto, éste pudo ser desmontado sin riesgo para ella. Las excavaciones arqueológicas en Arroyomolinos y Pinto han demostrado, al exhumar sus cimientos, que esos recintos existieron.

La torre del homenaje, con sus gruesos muros y su entrada en alto, de difícil acceso, no sólo era el último reducto defensivo del castillo, también la residencia del señor. En su interior, dos o tres grandes cámaras superpuestas eran todo el acomodo a que los nobles de la época, forjados en el ejercicio militar, podían aspirar. La cámara principal, normalmente situada en el primer piso, junto al acceso, era la sala pública, un espacio de uso múltiple en el que

royal possessions. This process was called señorialización (literally: "noble-ization"). Another stage in this process would take place a century later when the nobles would be divided between those who supported Beltraneja (Princess Juana of Castile) and Isabella. Jurisdiction over their new territories would bring significant benefits to the nobles, who reinvested part of them in the construction of buildings that were symbols of their power over the place: castles.

These castles are normally a defensive structure of median proportions structured around a nucleus, namely the keep, which is surrounded by one or more enclosures with towers and a moat. There are two basic types. In the first, the keep occupies one corner and a flank of the main enclosure (as with the old castle of Manzanares and those of La Alameda, Villafranca, La Coracera, Batres and Fuentidueña). In the second, the keep is located at the centre of the enclosure and completely surrounded by it. It is no coincidence that only the keep has been preserved in castles built in this way (Arroyomolinos, Pinto y Villarejo), since it was not attached to the outer walls, and the enclosure could be taken down without risk to it. Archaeological excavations in Arroyomolinos and Pinto have revealed the foundations of these enclosures.

The keep, with its thick walls and raised entrance, which make access difficult, was not just the last line of defence for the castle, but the home of the noble. Inside, two or three large chambers built one above the other were all the accommodations that the nobles of the period, forged by military training, could aspire to.



se desarrollaba la actividad política y representativa del señor. En ella recibía a los vasallos en el “acto del homenaje” o juramento de fidelidad y de ella tomaba el nombre toda la torre. Las dependencias del servicio (cocinas, despensas, caballerizas...) se distribuían por el interior del recinto, normalmente dentro de edificios adosados a los muros defensivos.

Sólo en Buitrago y La Torre de Mochales (Santorcaz) parece que no hubo una torre del homenaje propiamente dicha y que el recinto servía de contenedor para cómodas estancias palaciegas ordenadas en torno a un amplio patio. En Santorcaz, actualmente sólo se conservan restos del castillo –y no de la muralla– que erigiera el Arzobispado de Toledo, quien detentaba el señorío de Alcalá y otras villas circundantes. Esta tendencia a combinar edificios residenciales y estructuras defensivas culminará en el último de los castillos de esta época, aquel que, precisamente por sacrificar algunos de los principios básicos de los sistemas defensivos medievales en aras de un mayor confort interior, supondrá el “canto del cisne” del castillo señorial: el castillo (nuevo) de Manzanares. El contraste puede apreciarse sin salir de Manzanares, comparando la sencillez del castillo viejo con la complejidad del nuevo. Este, formado por dos grandes cuerpos, mezcla la planta tradicional (cuerpo occidental) con un bloque dividido en grandes salones con arquerías, el inferior de los cuales es una enorme capilla de tres naves (cuerpo oriental). Las galerías góticas de su patio y la que, al exterior, corona el flanco meridional, entran en contradicción con unos recios muros en los que el carácter defensivo es más aparente que real. El castillo

The main chamber, normally on the first floor by the entrance, was the public or multiple-use room in which the political and social activities of the noble took place. In this room, the noble received vassals in acts of homage (“acto del homenaje”) or swearing of allegiance, and this is why the keep came to be referred to in Spanish as the torre de homenaje or “tower of homage.” The service outbuildings (kitchens, pantries, stables, etc.) were distributed around the interior of the enclosure, normally within structures attached to the defensive walls.

Only in Buitrago and Torre de Mochales (Santorcaz) does it seem that there was no “torre del homenaje” in the strictest sense and that the enclosure was used as a space for comfortable palatial rooms structured around an extensive courtyard. Today, in Santorcaz, there are only the remains of the castle – and not the wall – built by the Archbishopric of Toledo, which unlawfully held the seigniorship of Alcalá and other surrounding towns. This trend of combining residential buildings and defensive structures culminated in the last of the castles of this period, a castle that would be the “swansong” of the aristocratic castle, precisely because it sacrificed some of the basic principles of medieval defence systems in exchange for greater interior comfort: the (new) castle of Manzanares. The contrast can be seen without leaving Manzanares by comparing the simplicity of the old castle with the complexity of the new one. The latter, formed by two large main structures, mixes the traditional floor plan (western part) with a block divided into large parlours with arcades, the lower one being an enormous chapel with three naves (eastern part).

nuevo, además, hace alarde de una de las novedades que se estaba incorporando en ese momento (finales del siglo XV) a la arquitectura militar: las barreras artilleras, formadas por muros bajos con troneras en las que se disponía una batería de armas de fuego.


De hecho, la nueva época de las fortificaciones que aquí da sus primeros pasos, tomará cuerpo en otros “escenarios” lejos del poder señorial: las fronteras de los nuevos estados absolutistas que se disputarán la primacía en Europa y en los puertos de las colonias americanas. Las sucesivas conquistas de Granada y América y la unificación de los reinos de Aragón y Castilla darán lugar a un nuevo orden político. La corona concentrará todo el poder y la nobleza verá cómo su papel en la organización del territorio quedará relegado a un segundo plano. Los señores, que seguirán viviendo de las rentas de sus tierras, abandonarán, sin embargo, sus residencias fortificadas para morar en los más cómodos palacios urbanos. Este cambio queda reflejado de forma simbólica en la cédula de los Reyes Católicos en virtud de la cual se prohibía a los señores construir nuevas fortificaciones en sus feudos.

Sólo hubo dos excepciones en el territorio madrileño y, en ambos casos, aparte de ser obra del mismo personaje, nos encontramos de nuevo con dos palacios revestidos del aspecto de fortificaciones. Así llegamos a la tercera y última de las etapas de este viaje. Se trata de los castillos de Chinchón y Villaviciosa de Odón, de estilo, por el contrario, muy diferente: aquel inspirado en las nuevas estructuras artilleras, de gran desarrollo horizontal y zócalos

The Gothic galleries of its courtyard and another gallery that crowns the southern flank toward the outside, contradict several bulky walls in which the defensive feature is more apparent than real. Moreover, the new castle displays one of the innovations that was being incorporated in military architecture at the time (late fifteenth century): artillery barricades formed by low walls with embrasures in which there was a battery of firearms at the ready.

In fact, the new era of fortifications that started here would manifest itself in other “scenarios” far from the power of the Spanish nobility: On the borders of the new absolutist states vying for superiority in Europe and at the gates of the American colonies. The successive conquests of Granada and America, and the unification of the kingdoms of Aragon and Castile, gave rise to a new political order. The crown would concentrate all power, and the nobility would see its role in the organization of the territory relegated to a secondary level. The nobles who continued to live off of the income from their lands would nonetheless abandon their fortified homes to live in the more comfortable urban palaces. This change is reflected symbolically in the royal issue of the Catholic Monarchs by virtue of which the nobles were prohibited from building new fortifications in their territories.

There were only two exceptions in Madrid’s territory and, in both cases, aside from being the work of the same person, once again we see two palaces taking on the appearance of fortifications. Thus, we come to the third and last of the stages of this journey. This concerns the castles of Chinchón and Villaviciosa de



ataludados; y éste más en la tradición del castillo señorial con torre del homenaje en una esquina.

¿Qué especiales circunstancias, como he sugerido más arriba, permitieron que el Marqués de Moya y Conde de Chinchón, en época de Felipe II, alzarán estos edificios en sus señoríos? El marqués fue intendente de las obras de El Escorial y probablemente tuvo relación con los arquitectos e ingenieros, en su mayoría de origen italiano, que trabajaron en las fortificaciones de la corona. Sin duda alguno de ellos dio las trazas para el castillo de Chinchón. Por su parte, el de Villaviciosa, si se observa bien, tiene muchas similitudes con la obra escorialense, de donde hubo de salir quien lo diseñara (se ha llegado a atribuir incluso al mismo Juan de Herrera). El vínculo del marqués, por tanto, con las obras de la corona pudo permitirle y animarle a dotar de ese inusual aspecto a sus palacios. Pero seguramente había otro motivo, y éste era el deseo de evocar los castillos de sus antecesores que se habían alzado en los mismos lugares y cuyas ruinas los nuevos palacios venían a sustituir. Era una reconstrucción simbólica. Esos castillos fueron destruidos por los comuneros de Segovia en la denominada Guerra de las Comunidades, sesenta años antes, otro hecho que contribuyó a sellar el dominio de la nobleza sobre sus antiguos señoríos. Los comuneros eran miembros de los concejos urbanos que, en época de Carlos I, se levantaron contra la corona en protesta por la progresiva pérdida de derechos a favor de los nobles. Las villas de Chinchón (del sexmo de Valdemoro) y Villaviciosa (del sexmo de Casarrubios), como tantas otras,

Odón, castles of very different styles: the first inspired by the new artillery structures with very broad horizontal design and sloped socles, and the second designed more in the tradition of the aristocratic castle with the keep on the corner.

What special circumstances, as I suggested above, allowed the Marquess of Moya and the Count of Chinchón to erect these buildings in their domains in the era of Phillip II? The marquess was the administrator of the works at El Escorial and probably had some relationship with the architects and engineers, most of them Italian, who worked on the fortifications of the crown. There can be no doubt that one of them drafted the plans for the castle of Chinchón. Taking a close look, there are many similarities between castle of Villaviciosa and the works of El Escorial, indicating that it must have been the same designer (some have even attributed it to Juan de Herrera). Therefore, the marquess' connection to the works of the crown may have allowed him and encouraged him to endow his palaces with these uncommon features. However, there was surely another motive as well, and this was the desire to invoke the castles of his ancestors erected in the same places, the ruins of which were replaced by these new palaces. It was a symbolic reconstruction. These castles were destroyed by the comuneros of Segovia in the Guerra de las Comunidades ("Revolt of the Comuneros") seventy years before, another event that helped the nobility seal its dominion over their ancient seignories. The comuneros were members of the urban councils that rose up against the crown in the era of Charles I to protest the progressive loss of rights in favour of the

habían sido segregadas por el rey para entregárselas a los Cabrera, marqueses de Moya, de ahí que los comuneros se ensañaran con sus castillos.

Aquí acaba esta presentación y comienza la experiencia de recorrer, gracias a esta guía, los castillos a que me he referido en estas páginas. Mi intención ha sido orientar ese recorrido, para que no tuiera sólo sentido en el espacio, sino también en el tiempo. He intentado dar una visión de conjunto y situarlos en su contexto histórico, mostrando cómo, aunque cada uno tenga su personalidad y su propia historia, existen interesantes relaciones entre unos y otros y, en cualquier caso, son todos el fruto de unas circunstancias similares, las de los últimos siglos de la Edad Media. También he querido, por último, trasladar al lector aquellos valores que los hacen tener aún hoy un significado para nosotros, ligando su historia con nuestro tiempo. Nuestro territorio se fraguó en aquella época y los castillos siguen siendo uno de sus mejores testimonios. Son nuestro patrimonio.

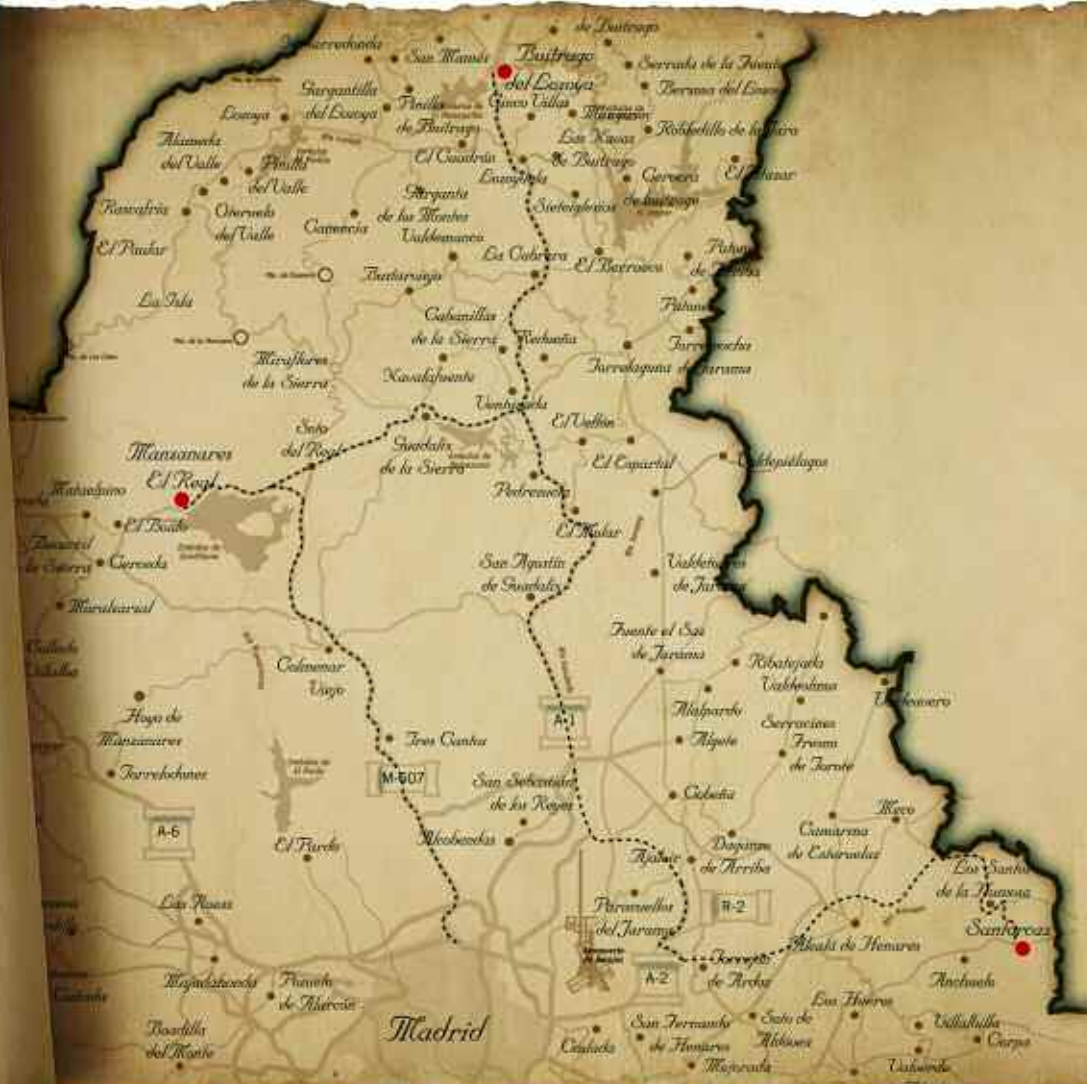
*Fernando Sáez Lara
Conservador del Museo Nacional
de Artes Decorativas.*

nobles. Like many others, the towns of Chinchón (territory of Valdemoro) and Villaviciosa (territory of Casarrubios) had been segregated by the king so that they could be handed over to the Cabrerases, the marquesses of Moya. Thus, the comuneros destroyed their castles without mercy.

With that, this presentation ends and the tour of the castles I mention above begins, thanks to this guide. My intention here has been to provide some orientation for this tour, not only in terms of location but also in terms of time. I have attempted to provide an overall vision and place these buildings in their historical context, while showing how interesting relationships exist between one and the other; although each has its own personality and its own history, and all are the product of similar circumstances that existed in the last centuries of the Middle Ages. Finally, I also wanted to transmit to the reader values of that earlier time that continue to be important to us today, linking their history without our time. Our territory was forged in that period, and the castles continue to be the best testimony to that. They are our heritage.

*Fernando Sáez Lara
Curator of the National Museum
of Decorative Arts.*





Ruta 1

Itinerario:

Madrid - Manzanares el Real - Buitrago del Lozoya - Santorcaz - Madrid

Salida de Madrid por la M-607 hasta enlazar con la M-609 y posteriormente con la M-862 y finalmente con la M-608: **Manzanares el Real** (50 kms).

Desde Manzanares el Real tomar la M-608 para enlazar posteriormente con la A-1 y coger la salida 74 hasta **Buitrago del Lozoya** (50 kms).

Tomar la carretera A-1 hasta la salida 21 y la M-50 hasta salida 17, coger la M-45 hasta la llegada a la A-2 con salida 38 para tomar la M-226 y finalmente la M-213, dirección: **Santorcaz** (94 kms).

Saliendo de Santorcaz, a la derecha coger la M-226 durante 11 kms, atravesando los Santos de la Humosa, hasta la A-2 dirección **Madrid** (40 kms).

Total kms (aprox) de la Ruta: 234

Route 1

Itinerary:

Madrid - Manzanares el Real - Buitrago del Lozoya - Santorcaz - Madrid

Take the M-607 from Madrid to the junction with the M-609, then pick up the M-862, and finally the M-608: **Manzanares el Real** (50 km).

From Manzanares el Real, take the M-608 to the junction with the A-1, then take exit 74 for **Buitrago del Lozoya** (50 km).

From Buitrago del Lozoya, take the A-1 south to exit 21 and take the M-50 to exit 17. Follow the M-45 to the A-2 and take exit 38 for the M-226, and finally the M-213 towards: **Santorcaz** (94 km).

When leaving Santorcaz, take the M-226 for 11 km, passing through Santos de la Humosa and picking up the A-2 to **Madrid** (40 km).

Total distance in km (approx.): 234



Ruta 1 - Route 1

Manzanares El Real

<http://manzanareselreal.org> - www.manzanareselreal.info



Ayuntamiento
Plaza del Pueblo, 1 - 28410
Tel: 91 852 86 85
Oficina de turismo
Parque Herrén de la Boni, s/n.
Tel: 639 17 96 02

Town Council
Plaza del Pueblo, 1 - 28410
Tel: 91 852 86 85
Tourist Office
Parque Herrén de la Boni, s/n.
Tel: 639 17 96 02

Descripción del municipio:

Para conocer el patrimonio histórico de Manzanares el Real es preciso remontarse a los asentamientos prehistóricos acaecidos en la zona, conocidos gracias al reciente descubrimiento de ciertos hallazgos arqueológicos, entre los que cabe destacar unas pinturas rupestres de valor incalculable.

Debido al asentamiento y expansión hacia el Sur de los segovianos en estas tierras, comienza en aquellos días una pugna entre éstos y los madrileños que se solventó, pasados los años, cuando Alfonso X incorporó estos lugares a la Corona, pasando entonces a denominarse "El Real de Manzanares".

Juan I cedió el territorio a D. Pedro González de Mendoza a fines del siglo XIV, siendo precisamente con la saga de los Mendoza cuando el Real de Manzanares vive su máximo esplendor, durante los siglos XV y XVI.

Description of the town:

To understand the historical heritage of Manzanares el Real, we must go back to the pre-historic settlements of the area, of which we have knowledge thanks to recent archaeological discoveries, especially some cave paintings of incalculable value.

The settlement of these lands and expansion southward by the Segovians sparked a conflict with the people of Madrid, which was resolved after a number of years when Alfonso X took the lands for the crown, and thus the location became known as "El Real de Manzanares".

Juan I granted the territory to Pedro González de Mendoza in the late fourteenth century. It was precisely when the Real de Manzanares was at the height of its splendour in the fifteenth and sixteenth century that the legend of the Mendoza family was unfolding.

Manzanares es la cuna de la Autonomía Madrileña, siendo su castillo el emplazamiento elegido en 1982 para la celebración del acto de constitución de la Asamblea de Parlamentarios de Madrid y para el nombramiento de la ponencia redactora del Estatuto de Autonomía.

Castillo Viejo – Castillo Nuevo

Junto el castillo viejo como el nuevo pertenecieron a la familia Mendoza, tienen una planta muy similar y la misma orientación, no tanto por que el viejo sirviera de inspiración al nuevo, sino por corresponder ambos a uno de los modelos más generalizados en ese momento. Los dos tienen planta cuadrangular con torres en los ángulos, tres cubos cilíndricos y un torreón de mayores dimensiones, la torre del Homenaje. La diferencia entre el viejo y el nuevo son las dimensiones y el uso a que fueron destinados puesto que la factura es la misma. El castillo viejo fue fortaleza mientras que el nuevo se destinó a residencia palaciega.



1 – Castillo Viejo

A partir del siglo XIV la explotación de los ricos bosques y pastos del curso alto del Manzanares pasa a manos de la familia De la Cerda, a Leonor de Guzmán, hasta que en el reinado de Juan II, se dona a Don Diego Hurtado de Mendoza (1365-1404), Almirante de Castilla, a quien se le atribuye la construcción del castillo.

Manzanares is the birthplace of Madrid autonomy. The castle was the place chosen in 1982 for the act of incorporation of the Parliamentary Assembly of Madrid and for appointment of the persons who would draft the Autonomy Statute.

The Old Castle – The New Castle

Both the old and the new castles belonged to the Mendoza family. They have very similar shapes and the same orientation, not just because the old castle was the inspiration for the new, but because both correspond to one of the most widely used models of the time. Both have quadrangular bases with towers on the corners, three round turrets and the much larger keep. The differences between the old and the new castles have to do with their dimensions and their purpose. Otherwise, they are the same. The old castle was used as a fortress while the new one was a palatial home.

1 – The Old Castle

In the fourteenth century, exploitation of the rich forests and pastures on the upper course of the Manzanares river passed from the De la Cerda family to Leonor de Guzmán. Later, during the reign of Juan II, it was passed to Diego Hurtado de Mendoza (1365-1404), Admiral of Castile, to whom the construction of the castle is attributed.

Sus restos se encuentran pasado el río Manzanares, junto al cementerio viejo y sólo quedan de él escasas referencias documentales y dos muros en pie. De hecho, no existen datos de su fundación. Es citado por primera vez a mediados del siglo XIV, cuando Alfonso XI pide carpinteros para los dos palacios de Manzanares. Si consta que fue habitado por la familia Mendoza, aunque al comenzar las obras del castillo nuevo en 1475, la vieja fortaleza fue sentenciada al olvido histórico. Su planta es cuadrada, con tres torres circulares en sus esquinas y una cuadrada en la restante, la del Homenaje. Sus cubos circulares constituían una obra mudéjar a base de piedra granítica y encintado de ladrillos. Hoy en día es una ruina protegida situada en el lado oeste del municipio.

2 – Castillo Nuevo

Castillo de los Mendoza

C) Castillo s/n
Telf: 91 852 86 85
Fax: 91 852 75 82

Horarios: Martes a domingo: de 10:00 a 17:00 horas.
Lunes: cerrado.
Precios de entrada:
Adultos: 2€
Personas mayores de 65 y menores de 14 años: 1€
Consultar descuentos para grupos.

Erigido sobre una ermita románico-mudéjar que hoy se mantiene erguida, el palacio-fortaleza de los Mendoza es el mejor conservado de la Comunidad de Madrid. Sus obras dieron comienzo en 1475.

Este bellissimo conjunto de grandes ventanales de arcos de medio punto consta de patio rectangular y dos galerías sobre columnas octogonales. El edificio del castillo tiene cuatro torres en sus vértices, adornadas con unas bolas del más puro estilo isabelino. Sobre el adarve meridional la galería es de traza flamígera sobre antepechos decorados a base de punta de diamante.

The site of the castle was not far from the Manzanares river alongside the old cemetery, and all that remains today are two walls and very little documentation. In fact, there is no information about its construction. It was mentioned for the first time in the mid-fourteenth century when Alfonso XI sought carpenters for the two palaces of Manzanares. The record does show that the castle was inhabited by the Mendoza family, but the old fortress was forgotten by history after construction on the new castle began in 1475. It had a square base with round towers on three of its corners and a square keep on the fourth. The design of the round turrets is Mudéjar and consists of granite adorned with brick. Today, the ruins, found on the west side of the town, are protected.

2 – The New Castle

The Mendoza Castle

C) Castillo s/n
Telf: 91 852 86 85
Fax: 91 852 75 82

Hours: Tuesday to Sunday: 10 a.m. to 5 p.m.
Closed Mondays.
Price of admission:
Adults: 2€
Persons over 65 and children under 14: 1€
Inquire about discounts for groups.

Built over a Romanesque-Mudéjar hermitage that still exists today, this palace-fortress of the Mendoza family is the best preserved one in the Autonomous Region of Madrid. Construction began in 1475.

This splendid complex of large windows with semicircular arches has a rectangular courtyard and two galleries over octagonal columns. The castle is crowned with four towers which are adorned with ball-shaped protrusions in the purest of Elizabethan style. Over the southern parapet walk is a gallery of flamboyant design. The parapet has a diamond-point finish.

Todo el castillo está circundado por una barbacana cuyas saeteras llevan esculpidas en bajo relieve la cruz del Santo Sepulchro de Jerusalén, por el título que gozó Don Pedro González de Mendoza.

El castillo consta de un patio porticado, de un sótano y de seis plantas: planta baja, entrepantalla primera, planta principal, entrepantalla segunda, galería alta y galería de cubiertas. La galería gótica del primer piso está considerada como la más bella de la geografía nacional. Su construcción fue iniciada por el primer Duque del Infantado y finalizada por su hijo, Don Frigo López de Mendoza, participando Juan Guas de su construcción.

Pertenece aún al Duque del Infantado, quien lo ha cedido por un periodo de sesenta años a la Comunidad de Madrid. Las labores de restauración y consolidación que han permitido que ahora tenga tan buen aspecto datan, sin embargo, de los años sesenta y primera mitad de los setenta, cuando la Diputación Provincial decidió convertir el edificio en un museo de los castillos españoles y en sede de una colección de tapices.

Las primeras obras de reconstrucción, con todo, son realizadas por encargo del Duque del Infantado en 1914. Fue declarado Monumento Histórico-Artístico en 1931.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: Salida de Madrid por la M-607 hasta enlazar con la M-609 y posteriormente con la M-862 y finalmente con la M-608.

Autobús: Intercambiador de Plaza de Castilla: Línea nº 724.

Otros Sitios de interés:

Ermita de la Peña Sacra: La construcción es del siglo XVII, a la que fueron adosadas dependencias posteriores en el siglo XVIII. La Virgen de la Peña Sacra es copia moderna de la imagen del siglo XIX desaparecida, a excepción del Niño, que es antiguo.

The entire castle is encircled by a barbican with loopholes in the shape of the Cross of the Holy Sepulchre of Jerusalem in homage to Pedro González de Mendoza, who held the title of Cardinal of the Holy Cross of Jerusalem.

The castle has a courtyard with porticos, a basement and six floors: the ground floor, the mezzanine, the main floor, the second mezzanine, the high gallery and the covered galleries around the central courtyard. The Gothic gallery of the first floor is considered one of the most beautiful in Spain. Construction on the castle began on the initiative of the first Duke of Infantado, and was completed by his son, Frigo López de Mendoza, with the help of the architect Juan Guas.

It still belongs to the present Duke of Infantado, who has ceded it for a period of seventy years to the Autonomous Region of Madrid. The restoration and reinforcement works that gave the castle the beautiful appearance it has today were carried out in the 1960s and the first half of the 1970s when the provincial council decided to convert the building into a museum of Spanish castles and the site of a tapestry collection.

The first reconstruction works on the castle were carried out on the orders of the Duke of Infantado in 1914. It was declared a historic-cultural landmark in 1931.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the M-607 to the junction with the M-609, then continue on the M-862, and finally on the M-608.

By bus: Departs from the Plaza de Castilla: Line 724.

Places of interest:

Ermita de la Peña Sacra: Roughly: the "Hermitage of the Sacred Stone." It was built in the sixteenth century, and outbuildings were attached in the seventeenth. "La Virgen de la Peña Sacra" is a contemporary copy of an illustration from the nineteenth century that disappeared, with the exception of the Christ Child, which is the original.

Iglesia de Nuestra Señora de las Nieves: Data de finales del SXV y mediados del SXVI. La fábrica es de mampostería de piedra con sillares en las esquinas, con un estilo arquitectónico mezcla del románico y el gótico. El bello pórtico renacentista le da un gran realce al edificio y su torre de tres cuerpos mide 30 mts. de altura.

La Pedriza: Constituye una fantástica composición de rocas pulidas y redondeadas, intrincadas recovecos que destacan por su colorido y formas caprichosas. En 1985 se crea el Parque Regional de la Cuenca Alta del Manzanares, y posteriormente la UNESCO declara el conjunto Reserva de la Biosfera.

Embalse de Santillana: Es uno de los principales focos de suministro de agua del área metropolitana de Madrid. Alfonso XII colocó la última piedra de la presa en 1908.

Museo Etnológico y Arqueológico: Casa de la Cultura. C/ Cañada, 26 - Telf: 91 853 03 40 El Museo cuenta con objetos de cerámica, madera, metal, cestería, encajes, papel y elementos culinarios que representan una muestra única de la cultura de nuestro pueblo.

Iglesia de Nuestra Señora de las Nieves: Our Lady of the Snows Church" dates to the late fifteenth and mid-sixteenth century. The building consists of stone rubblework with ashlars on the corners. The architectural style is a mix of Romanesque and Gothic. The beautiful Renaissance portico gives a lustre to the building. Its tower of three sections is 30 metres tall.

La Pedriza: The "Pedriza," which means "the rocky terrain" consists of a fantastic composition of smooth round rocks, intricate nooks that stand out for their colouration and their fanciful forms. In 1985, the Regional Park of the Upper Manzanares Basin was established, and UNESCO declared the area a biosphere reserve.

Santillana Reservoir: This is one of the main water supply sources of the Madrid metropolitan area. Alfonso XII placed the last stone of the dam in 1908.

Ethnology and Archeology Museum: Casa de la Cultura. C/ Cañada, 26 - Tel: 91 853 03 40 This museum contains ceramic, wood, metal, basketwork, lace, paper objects and culinary utensils, all of which represent a unique sample of the culture of our town.

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures

Restaurantes - Restaurants

EMPERADOR	PLAZA SAGRADO CORAZON, 3-5	91 8530742
ASADOR DE CARMEN	C/ REAL, 5	91 8530494
CASA JULIAN	AVDA. PEDRIZA	
PÁRQUE REAL	C/ PADRE DAMIAN, 4	91 8539912
CASA PARRA	C/ PANADEROS, 15	91 8539577
YELMO EL	AVDA. PEDRIZA, 69	91 8530655
EL TRANCO	C/ TRANCO, 4	91 8530063
RINCON DEL ALBA	C/ PALOMA, 2	91 8539111
LA JARA	C/ MARQUES SANTILLANA, 20	91 8530123
CASA GOYO	PLAZA SAGRADO CORAZON, 2	91 8539484
CHARCA VERDE	PLAZA RASO, 9	91 8530557

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures
Hoteles – Hotels

★ HOSTAL EL TRANCO	C/ TRANCO, 4	91 8530063
★ PENSIÓN LA ESCALA	C/ RINCON CANARIAS, 4	
★★ CAMPING EL ORTIGAL	C/ MONTAÑEROS, 19	91 8530120
★★ HOTEL LA PEDRIZA	C/ URUMEA, 8-10	91 8528900
★★ HOTEL PARQUE REAL	C/ PADRE DAMIAN, 4	91 8539912
CH. PENSIÓN EL YELMO	AVDA. PEDRIZA, 67	91 8530655

Fiestas tradicionales:

20 y 21 febrero – Carnavales

Baile de disfraces; Entierro de la sardina, Limonada y parrillada de sardinas, Concurso de disfraces.

26 a 28 mayo – Nuestra Señora de Virgen de la Peña Sacra (Fiestas Patronales)

Recibimiento de la Virgen en la Piedra del “Castillo Viejo”, ofrenda floral, bailes populares; Misa solemne, procesión de Nuestra Señora de la Peña Sacra, bailes populares, primer domingo de Pentecostés. Procesión: canto de la Salve, banda de música, ofrenda floral, misa, himno de la Virgen, bailes, romería, comida.

23 junio – Noche de San Juan

Hogueras.

3 a 8 agosto – Virgen de las Nieves

Misa, pregón, elección de reina y damas, chupinazo, encierros, corridas de toros, competiciones deportivas, exposiciones, cena de toro con patatas, baile.

11 a 15 septiembre – Cristo de la Xave

(Fiestas Patronales)

Actividades deportivas, conciertos, bailes, misa, ofrenda floral, procesión, limonada, fuegos artificiales.

Traditional Festivals:

20 and 21 February – Carnival

Masquerade ball, burial of the sardine, sangria and sardine grill, costume contest.

26 to 28 May – Nuestra Señora de Virgen de la Peña Sacra (feast of the patron saint)

Reception of the Virgin at the rock of the “Old Castle,” floral offering, folk dances, solemn mass, procession of the Virgin, Pentecost Sunday. Procession: Salve Regina; music, hymn of the Virgin, dancing, pilgrimage, food.

23 June – Noche de San Juan

Bonfires of St. John. to mark the summer solstice.

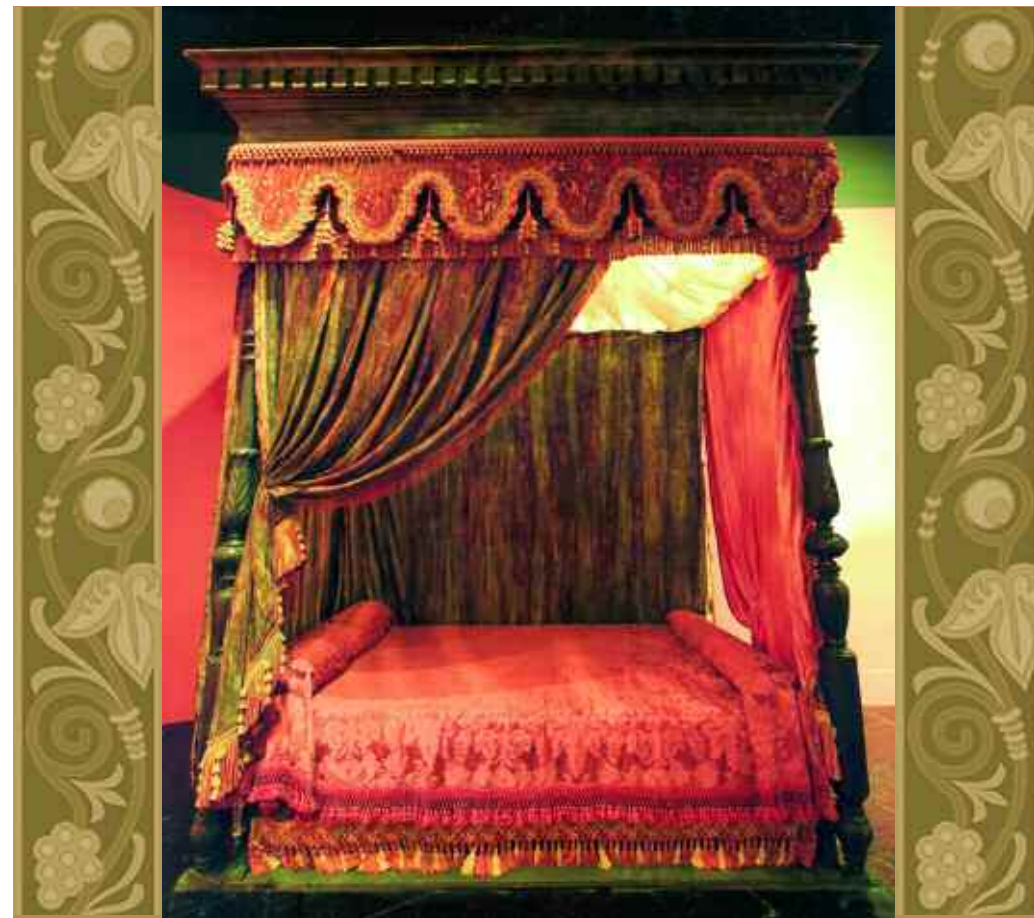
3 to 8 August – Virgen de las Nieves

Mass, opening ceremony, selection of king and maidens, fireworks, running of the bulls, sports competition, exhibits, dinner consisting of bull beef with potato, dancing.

11 to 15 September – Cristo de la Xave Sacra

(feast of the patron saint)

Sporting events, concerts, dances, mass, floral offering, procession, sangria, fireworks.







Ruta 1 - Route 1

Buitrago del Lozoya

www.buitrago.org



Ayuntamiento:
C/ Picasso 1 - 28730 - Telf: 91 868 00 56
Oficina de Turismo:
C/ Jahona 11 - Tlfno: 91 868 16 15
turismo@buitrago.org

Town Council:
C/ Picasso 1 - 28730 - Telf: 91 868 00 56
Tourist Office:
C/ Jahona 11 - Tlfno: 91 868 16 15
turismo@buitrago.org

Descripción del municipio:

No es fácil determinar de qué época es el primer asentamiento en Buitrago, aunque es muy probable que sea de origen céltico. Del paso del Islam por Buitrago contamos con algunos elementos que nos permiten rastrear su huella en esta tierra, tales como restos de arquitectura militar; la red de acequias para el riego de los campos o el Tribunal de Aguas.

El rey Alfonso VI reconquista la plaza a los musulmanes, el mismo que en el año 1096 concede a Buitrago un privilegio de repoblación y le otorga las armas de su escudo: un toro, una encina y la leyenda 'ad alenda pecora' (para el sustento del ganado), lo que confirma la importancia de sus pastos para la ganadería de la comarca.

Hacia el siglo XIV fue dado en señorío a la familia Mendoza. Uno de los miembros más ilustres de esta familia será D. Íñigo López de Mendoza, primer Marqués de Santillana. Otro personaje real que habitó el alcázar fue

Description of the town:

It is not easy to establish the period of the first settlement in Buitrago, although it is very likely that it is of Celtic origin. Regarding Muslim presence in Buitrago, we have some elements that permit us to trace their steps, such as the remains of military architecture, the network of ditches for irrigation of the fields, or the water commission.

Alfonso VI reconquered the site from the Muslims. In 1096, he granted resettlement privileges to Buitrago and a coat of arms: a bull, an ilex and the legend 'ad alenda pecora' ("for cattle grazing"), confirming the importance of its pastures for the livestock of the region.

In the fourteenth century, it was given to the Mendoza family as a seignory. One of the most distinguished members of the family was Íñigo López de Mendoza, the first Marquess of Santillana. Another royal personage who lived in the castle was Juana the Beltraneja, would be hei-



Juana la Beltraneja, futura heredera de la Corona de Castilla, en prenda por el pago del servicio de la caballería del marqués en la Guerra contra Isabel la Católica.

En 1942, tiempo de expulsión de los judíos españoles por los Reyes Católicos, Buitrago contaba con una importante y activa comunidad hebrea.

A partir del siglo XIV la vida de Buitrago se desarrolla afianzándose como capital comarcal, centralizando los servicios y la vida comercial. En el siglo XIX se produce un colapso por el paso de las tropas napoleónicas por la villa, causando un gran desastre urbanístico y social.

En la actualidad el comercio y los servicios constituyen la primera fuente económica del municipio.

ress to the crown of Castile, as security for the payment of the services of the marquess order of knights in the war against Isabella I of Castile.

In 1492, when the Catholic Monarchs expelled the Jews from Spain, Buitrago had a significant and active Jewish community.

In the sixteenth century, Buitrago began establishing itself as a regional capital, centralizing the services of commerce. In the nineteenth century, there was an economic collapse due to the march of Napoleonic troops through the town, causing a great urban and social catastrophe.

Today, commerce and business services are the town's main source of income.

Castillo de Buitrago del Lozoya

Plaza del Castillo, 1

Visita guiada, previa cita (Oficina de Turismo)

Tel: 91 868 16 15 – turismo@buitrago.org

Grupo mínimo: 8 personas

Precio: 3€ por persona, 2,20 € para grupos de más de 10 personas, 2€ para mayores de 65 años y gratis para menores de 12 años.

Fue construido aproximadamente entre los siglos XIV-XV y remodelado posteriormente por la familia de los Mendoza (señores de Buitrago). Se piensa que su construcción se realizó encima de otro antiguo castillo y está situado en la esquina sureste del recinto amurallado. El estilo arquitectónico es mudéjar; su planta es casi cuadrada y de unos 45m de lado.

Está formado por siete torres de sillarejo y ladrillo, con arcos de medio punto y de herradura. Seis de las torres son rectangulares y una pentagonal, distribuidas una en cada una de las cuatro esquinas, y las restantes en el punto medio de los lienzos excepto en el lado Este del recinto.

Castle of Buitrago del Lozoya

Plaza del Castillo, 1

Guided tour by arrangement with the Tourist Office.

Tel: 91 868 16 15 – turismo@buitrago.org

Group minimum: 8 people

Price: 3€ per person, 2,20€ per group of more than 10, 2€ for persons over 65, and free for children under 12.

This castle was built sometime in the fourteenth or fifteenth century, and remodelled by the Mendoza family (nobles of Buitrago). It is believed that it was built on top of another castle, and is located on the southwest corner of the walled enclosure. The architectural style is Mudéjar; its base is virtually square in shape and it measures 45m on each side.

It is formed by seven towers of ashlars and brick, with semicircular and horseshoe arches. Six of the towers are rectangular, and one is pentagonal. There is one on each of the four corners and others at the midpoint of the walls, except on the east side of the enclosure.

El edificio contaba también con barbacana y foso, lo que hacía de él un baluarte difícil de asaltar. Tras su último incendio en el siglo XVIII, no se ha vuelto a reformar.

En el castillo residieron los señores de Buitrago (marqueses de Santillana y los Duques del Infantado) y también importantes personajes de la monarquía castellana y española, como por ejemplo Juan II, Juana "la Beltraneja" y su madre, Felipe III, entre otros.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: A-1 salida desvío a Buitrago del Lozoya (75 km)

Autobús: Intercambiador de Plaza de Castilla: n° 190, 191 y 196.

Otros sitios de interés:

Recinto Amurallado: Es el conjunto fortificado más singular y mejor conservado de la Comunidad de Madrid. Probablemente el muro original de tapial fuera construido por los musulmanes o en los primeros tiempos de la conquista cristiana (siglos XI-XII), pero a partir de entonces ha sufrido varias transformaciones, aunque siempre respetando el antiguo trazado. La muralla está constituida por dos elementos principales en un recorrido de unos 800 metros. Hay que destacar, además, la Torre del Reloj, donde se encuentra la entrada principal.

Iglesia de Santa María del Castillo: Se acabó de construir a principios del siglo XVI. En 1936 un incendio arrasó todo el conjunto, derruyendo la techumbre gótica, la cual ha sido transformada en neomudéjar tras la restauración realizada en los años ochenta.

Actualmente cuenta con un artesonado mudéjar, original del SXV, sobre el altar mayor y otro cubriendo la nave, realizado durante la última restauración en 1982, y con dos capillas, también restauradas a la manera mudéjar.

The building also has a barbican and a moat, making it a difficult bastion to attack. It was not restored after the last fire there in the eighteenth century.

The nobles of Buitrago (marquesses of Santillana and the Dukes of the Infantado) lived in the castle, as well as other important personages of the Castilian and Spanish monarchy, such as Juan II, Juana the Beltraneja and her mother, and Phillip III, among others.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the A-1 north to the exit for Buitrago del Lozoya (75km)

By bus: Departs from the Plaza de Castilla: Bus No. 190, 191 and 196.

Other places of interest:

The Walled Enclosure: This is the most unique and best preserved fortified enclosure of the Autonomous Region of Madrid. The original adobe wall was probably built during Muslim rule or during the initial periods of Christian conquest (eleventh-twelfth century), but it has been transformed several times since then, although the original design has always been respected. The wall consists of two main elements in its 800 metre length. Worth mentioning also is the clock tower, located at the main entrance.

Iglesia de Santa María del Castillo: This church ("St. Mary of the Castle") was completed in the early fourteenth century. In 1936, fire destroyed the entire complex, demolishing the Gothic roof, which was changed to Neomudéjar during restoration works in the 1980s.

Today, it has a fifteenth-century Mudéjar coffered ceiling over the high altar and another over the nave created during its last renovation in 1982. There are also two chapels restored in neo-Mudéjar style.

Puente del Arrabal o Puente Viejo: Es el puente más antiguo de Buitrago, las primeras referencias que se tienen sobre él se remontan al siglo XIV y está formado por un solo ojo de medio punto construido con mampuesto y silleria.

The Arrarrabal Bridge or Old Bridge: This bridge is the oldest in Buitrago. The first references to it are from the fourteenth century, and it is formed by a single semicircular span built of rubblework and ashlars.

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures
Restaurantes – Restaurants

CASA PEPE	CTRA. N-I MADRID-BURGOS, 76	
MESÓN SERRANO	C/ REAL, 30	
MESÓN BUITRAGO	CTRA. N-I MADRID-BURGOS, 73,3	
RANCHO EL PORTACHUELO	AVDA. DE MADRID, 3	91 868 11 35
RESTAURANTE JJ.	C/ DE LA SOLEDAD, 4	
REST. EL ANDARRIO	PZA. DE LA HUERTA DE LAS FLORES, 1	91 868 13 19
LAS MURALLAS	PZA. DE LA CONSTITUCIÓN, 3	91 868 04 84

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures
Hoteles – Hotels

★ HOTEL LOS CANCHOS	C/ VILLA 14.	91 868 20 17
★★ HOSTAL MADRID-PARIS	AVDA. MADRID, 23	91 868 11 26
★★ HOSTAL JJ.	C/ SOLEDAD, 4	91 868 06 38

Fiestas tradicionales:

*13 a 19 agosto – Nuestra Señora de la Asunción y San Roque
Actos religiosos (procesión y misa), orquestas todos los días, toros, teatro para los más pequeños, fuegos artificiales.*

*13 a 16 septiembre – Santos Cristo de los Esclavos y Nuestra Señora de la Soledad
Actos religiosos y (Misa), Pase de dulzaineros; Juegos infantiles; Eventos deportivos; Orquestas.*

Traditional Festivals:

*13 to 19 August – Nuestra Señora de la Asunción and San Roque
Religious ceremonies (procession and mass), orchestra everyday, bulls, children's theatre, fireworks.*

*13 to 16 September – Santos Cristo de los Esclavos and Nuestra Señora de la Soledad
(Procession and mass), Dulzaina (pipes), children's games; various sporting events everyday.*

*4^o fin de semana septiembre – Mercado Medieval
Mercado medieval artesano distribuido por la Villa; actua-
ciones inspiradas en la época medieval y en pasajes de la
historia de Buitrago (torneos de caballos, pasacalles
medievales, danza del vientre, tiro con arco, conciertos de
música medieval, etc.); talleres infantiles.*

*22, 23, 29 y 30 diciembre – Belén Viviente
Representación de diversas escenas bíblicas donde los acto-
res son vecinos de todas las edades del municipio y los esce-
narios los rincones de esta villa medieval.*



*Losto week-end September – Medieval Market
Medieval handicrafts markets distributed around the town
and a variety of performances inspired by the medieval era.
Journey through the history of Buitrago de Lozoya (hor-
seback tournaments, medieval passacaglias, belly dancing,
archery, medieval concerts, etc.).*

*22–23 and 29–30 Dec. – Live Nativity Scene
Portrayal of various Biblical scenes in which the actors are
town residents of all ages and the stages are set up in every
corner of this medieval village.*





Ruta 1 - Route 1

Santorcaz



Ayuntamiento
Plaza de la Constitución, 1 - 28818
Tel.: 91 884 00 01
Fax: 91 884 00 01

Town Council:
Plaza de la Constitución, 1 - 28818
Tel.: 91 884 00 01
Fax: 91 884 00 01

Descripción del municipio:

El origen del topónimo Santorcaz puede ser la sincopación medieval de San Torcuato, santo al que se rendía culto ya en la época visigoda del municipio.

Existen referencias que apuntan a que este pueblo lo fundaron los celtas y también, que esta villa perteneció a los templarios. Cabe destacar la iglesia de san Torcuato fundada en el Siglo XIII, al parecer asociada a la fundación del castillo, y que está adosada al lienzo de la muralla y a una de sus torres.

Castillo de Torremocha
Plaza San Torcuato

Se encuentra a 800 metros de altitud sobre un pequeño barranco y se sabe que fue levantado en el último tercio del siglo XIV por el arzobispo Pedro Tenorio, quien lo construyó sobre otro castillo anterior. Durante los siglos XIV y XV el Arzobispado de Toledo mandó reforzar las edificaciones

Description of the town:

The name Santorcaz may be an abbreviation of San Torcuato, a saint worshipped in the town during the Visigoth period.

There are some references that indicate that Celts established this town and that it belonged to the Templars. It should be pointed out that the Church of San Torcuato founded in the thirteenth century was associated with the building of the castle and it is attached to the castle wall and one of its towers.

Castle of Torremocha
Plaza San Torcuato

This castle sits at an altitude of 800 metres on a small precipice, and it is known that it was erected in the last third of the fourteenth century by the Archbishop Pedro Tenorio, who built it over another castle. In the fourteenth and fifteenth century, the Archbishopric of Toledo ordered the

y las defensas, de ahí los diferentes tipos de aparejos que presentan las torres del recinto. Durante el gobierno del arzobispo Carrillo (1445-1482), el castillo, que hasta ese momento había sido residencia palaciega de arzobispos, se convirtió en Cárcel de Clérigos, pasando por sus estancias insignes personajes como el Cardenal Cisneros y la princesa de Eboli entre otros.

De planta ovalada, sus muros están articulados en planos que se adaptan al borde de la plataforma sobre la que se encuentra; en algunos de sus ángulos se disponen torres de defensa. En la actualidad se encuentra en ruina progresiva.

Acceso desde Madrid Capital:

*Carretera: A-2, salida 38 hasta M-226 y finalmente M-213.
Autobús: N° 279 Madrid (estación Sur)- Sacedón*

building and its defences to be strengthened. This explains the different types of bonds on the towers. Under the rule of Archbishop Alonso Carrillo (1445-1482), the castle, which had previously been the palatial residence of the archbishops, was converted to a jail (Cárcel de Clérigos), holding such distinguished personages as Cardinal Cisneros and the Princess of Eboli, among others.

Oval in shape, its walls are divided at levels that adapt to the edge of the platform on which it is built. There are turrets on some of the corners. It is currently in a state of progressive ruin.

Access from the City of Madrid:

*By car: A-2 to exit 38 and the M-226, and finally the M-213.
By bus: No. 279 departs from the South Station in Madrid-Sacedón*

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Restaurantes – Restaurants

EI RETAMAR

CTRA. PASTRANA,16

91 884 00 27

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Hoteles – Hotels

★★ HOTEL LA CASONA DE EBOLI

C/ EMBUDO, 6

91 884 04 72

Fiestas tradicionales:

*12, 13 y 15 mayo – San Torcuato y San Isidro
Bailes; gran festival taurino; actos religiosos.*

*13 a 18 septiembre – Santo Cristo de la Fe
Bailes; encierros; festival taurino; actos religiosos; fuegos artificiales; parque infantil.*

Traditional Festivals:

*14 and 15 May – San Torcuato and San Isidro
Religious ceremonies; dance; bullfights with young bulls.*

*13 to 17 September – Santo Cristo de la Fe
Religious ceremonies; dance; running of the bulls; bullfights with young bulls; fireworks; children's playground.*





Ruta 2

Itinerario:

Madrid - San Martín de Valdeiglesias - Batres Arroyomolinos - Villaviciosa de Odón - Villanueva de la Cañada - Madrid.

Salida de Madrid por la M-40, salida 36 para tomar la M-511 y a continuación la M-501 dirección: **San Martín de Valdeiglesias** (75 kms).

Desde San Martín de Valdeiglesias M-501 para tomar a continuación la M-510, después la M-507 y finalmente la M-404 hasta: **Batres** (60 kms)

Salida de Batres por la M-404 para después tomar la A-5 y finalmente la M-413: **Arroyomolinos** (24 kms)

Tomar la A-5 hasta la salida 19 y coger la M-856 hasta: **Villaviciosa de Odón** (14 kms).

Salida por M-506 hasta tomar M-501 y posteriormente M-600, hasta **Villanueva de la Cañada** (17 kms).

Vuelta a Madrid, por Villanueva del Pardillo, cogiendo luego la carretera M-509 hasta enlazar con las carreteras de circunvalación (39 kms).

Total kms (aprox.) de la Ruta: 229

Route 2

Itinerary:

Madrid - San Martín de Valdeiglesias - Batres Arroyomolinos - Villaviciosa de Odón - Villanueva de la Cañada - Madrid.

Leave Madrid by the M-40, take exit 36, pick up the M-511, and later the M-501 towards: **San Martín de Valdeiglesias** (75 km).

From San Martín de Valdeiglesias take the M-501 to the M-510, then the M-507, and finally the M-404 to: **Batres** (60 km)

Leave Batres by the M-404 to pick up the A-5 and later the M-413 to: **Arroyomolinos** (24 km)

Take the A-5 to exit 19 and pick up the M-856 to: **Villaviciosa de Odón** (14 km).

Leave Villaviciosa de Odón by the M-506 and continue to the M-501 and later M-600 to: **Villanueva de la Cañada** (17 km).

Return to Madrid over Villanueva del Pardillo, taking route M-509 to link up with the capital beltways (39 km).

Total (approx.) distance of the Route: 229 km



Ruta 2 - Route 2

San Martín de Valdeiglesias

www.sanmartindevaldeiglesias.org



Ayuntamiento
 Plaza Real, 1 - 28680
 Telf.: 91 861 13 08 - Fax: 91 861 13 97
ayuntamiento@sanmartindevaldeiglesias.org
 Oficina de Jurismo
 C/ General Martínez Benito
 Telf.: 91 861 29 33

Town Council:
 Plaza Real, 1 - 28680
 Telf.: 91 861 13 08 - Fax: 91 861 13 97
ayuntamiento@sanmartindevaldeiglesias.org
 Tourist Office:
 C/ General Martínez Benito
 Telf.: 91 861 29 33

Descripción del municipio:

Tras la reconquista de Castilla por Alfonso VIII, el monarca quiso poblar el valle de colonos y reunió a todos los monjes eremitanos que se encontraban diseminados por las doce ermitas con las que contaban estas tierras, dando la posesión del valle al abad Guillermo en 1150 y fundando el que hoy es monasterio de Santa María de Valdeiglesias (en el término municipal de Pelayos de la Presa). La villa, y el desarrollo de todo el valle, estuvo bajo la supervisión del monasterio hasta 1434, cuando don Alvaro de Luna adquiere los dominios de este señorío. Es a don Alvaro de Luna a quien se atribuye la construcción del castillo.

Durante toda la Edad Media, el municipio de San Martín junto a su castillo, estuvo poblado por nobles y reyes que le concedieron especial privilegio al hacer de él un lugar de recreo y a veces de residencia, convirtiéndola en una villa distinguida y de renombre en toda la comarca.

Description of the town:

After the reconquest of Castile by Alfonso VIII, the monarch wanted to repopulate the valley with colonists, and he brought together hermit monks who had been dispersed between the 12 hermitages in the region, giving the abbot Guillermo possession of the valley in 1150 and founding what is today the Santa María de Valdeiglesias monastery (in the municipality of Pelayos de la Presa). The village, and the development of the entire valley, was under the supervision of the monastery until 1434 when Alvaro de Luna acquired control over this territory. Construction of the castle is attributed to Alvaro de Luna.

Throughout the Middle Ages, the town of San Martín and its castle was populated by nobles and kings who granted it special status, turning it into a recreational site and sometimes making it their residence. It became a distinguished village that was known throughout the region.

Actualmente es un pueblo con un gran interés turístico, cabecera de comarca, con un importante legado histórico, una enorme riqueza natural y gran cantidad de actividades culturales, deportivas y de ocio.

El pueblo es fundamentalmente vinícola. De las tres subzonas con denominación de origen "Vinos de Madrid", es la segunda en cuanto a producción.

Castillo de la Coracera

Plaza del Castillo, 1

El Castillo de la Coracera data del siglo XIV y ha pasado por diversos propietarios a lo largo de su historia, como es el caso de la familia de los Luna, una de las más destacadas de Castilla. Además, sirvió de residencia a Isabel la Católica cuando fue proclamada heredera de Castilla.

El edificio tiene planta cuadrada, con tres torres cilíndricas en sendas esquinas, y en la cuarta la Torre del Homenaje pentagonal que aparenta, por su tamaño, ser el castillo completo. Está construido con piedra de tipo berroqueña, muy abundante en esta zona, y que tiene gran cantidad de granito. Las piedras van unidas entre sí por medio de cal y piedras de escaso tamaño, lo que dota al edificio de un aspecto singular, sobre todo por su color rojizo.

En el costado este de la muralla se abre la puerta con vano de medio punto formado por grandes dovelas graníticas. Una barbacana de cuatro metros de altura, rodea parcialmente todo el conjunto, dejando un pasillo de circulación de casi cinco metros de anchura. En el interior del palacio-fortaleza existen varias dependencias en torno al patio de armas, destinadas a residencia de los monarcas y sus invitados en época de cacería, entre las que destaca la capilla y la bodega.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: M-511 y después M-501, dirección Madrid-Plasencia.

Today, the town attracts many tourists. It is the regional capital with an important historical legacy, great natural resources and many cultural, sport and recreational activities.

It is fundamentally a winemaking town. Of the three subregions with the appellation d'origine "Wines of Madrid", the town is the second most important producer.

The Castle of Coracera

Plaza del Castillo, 1

The fourteenth century Castle of Coracera has had several owners throughout its history. One of its most distinguished owners is the aforementioned de Luna family. In addition, the castle served as the residence of Isabella of Castile (Isabel la Católica), when she was proclaimed heir to the Kingdom of Castile.

The castle has a square base with cylindrical towers on three corners. On the fourth corner is the castle keep, a pentagonal tower, which, for its size, could be a castle all by itself. The castle is built of different types of granite, which is very abundant in the area. The stones are joined by lime and small rocks, giving the building a unique appearance, particularly because of its reddish colour.

On the east flank of the wall there is a door with a semicircular arch formed by granite voussoirs. A four-metre high barbican partially encloses the complex. It is separated from the castle by almost five metres. Inside, there are several outbuildings used as residences by the monarchs and their guests during the hunting season. Other buildings in the ward to highlight are the chapel and the wine cellar.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the M-511 and then the M-501 toward Madrid-Plasencia.

Autobús: Salida desde Príncipe Pío: Línea 551. Empresa CEVESA. Telf: 91 539 31 32

Otros sitios de interés:

La proliferación de las ermitas a lo largo de todo el término municipal es el origen del nombre de la localidad que llegó a ser conocida como el valle de las iglesias (val-de-iglesias). En la actualidad aún se conservan seis: Ermita del Cristo, del Ecce homo, de la Sangre, de la Salud, de la Virgen de la Nueva y del Rosario.

Iglesia de San Martín Obispo. Uno de los edificios más emblemáticos de este municipio, de estilo renacentista. Las obras se iniciaron en 1634, la planta, de estilo basilical, cuenta con tres naves cerradas con bóvedas de cañón y sobre el crucero se eleva una cúpula central de siete metros de altura.

Merecen especial atención: el retablo barroco del altar mayor, en cuyo centro hay una imagen del Patrón San Martín de Tours atribuida a Lucas Jordán; el retablo de la Virgen de la Nueva, realizada por la Escuela Toledana en el sXVI; la Virgen de la Estrella, una talla de tan sólo 4 cm; y un órgano del año 1899.

Pantano de San Juan: Único embalse de la Comunidad de Madrid autorizado para el baño, además, se pueden practicar deportes náuticos.



By bus: Departing from Príncipe Pío: Line 551. CEVESA bus company. Tel: 91 539 31 32

Other places of interest:

The name of the town comes from the large number of hermitage chapels that have existed there (val-de-iglesias valley of churches). Just six of these chapels or "ermitas" have been preserved: the Ermita del Cristo, Ermita del Ecce homo, Ermita de la Sangre, Ermita de la Salud, Ermita de la Virgen and the Ermita del Rosario.

Iglesia de San Martín Obispo. The Renaissance church of "Saint Martin the Bishop" or "Saint Martin of Tours" is one of the most emblematic buildings of this town. Construction began in 1634. In the basilica-style interior, there are three closed naves with barrel vaults. Above the transept is a seven-metre high dome.

Especially worth seeing are the Baroque retablo of the high altar at the centre of which is a painting attributed to Lucas Jordano of the Patron Saint Martin of Tours; the retablo of the Virgen de la Nueva created by the Toledan School in the sixteenth century; the Virgen de la Estrella (Virgin of the Star), just 4cm tall, and an organ from 1899.

San Juan Dam: "St. John's Dam" is the only reservoir in the Autonomous Region of Madrid authorized for bathing, as well as water sports.

Infraestructuras turísticas **Tourist infrastructures**
Restaurants – Restaurants

ARCOS DE LA CORREDERA	C/CORREDERA ALTA, 28	91 861 10 84
ARCOS LOS	PLAZA CORREDERA, 1	91 861 04 34
CEPA LA	C/ AVILA, 4	91 861 14 68
CHINO	C/ AVILA, 2	625 22 71 31
DON ALVARO	C/ CORREDERA ALTA, 30	91 861 06 65
EL CENADOR DEL LAGO	C/ BERGANTIN, 10	637 51 10 45
FELICIDAD DE ORO	C/ CONVENTO, 5	91 861 25 53
GILLIANS	PLAZA CORREDERA, 26	91 861 16 91
HORNAZO EL	C/ PILAR, 15	91 867 65 03
JIMMY	C/ AVILA, 8	
LA ERMITA	AVDA. VIRGEN NUEVA, 1	
LA ISLA DE PIEDRA	C/ NUEVA, 16	91 694 29 98
LA MARQUESINA	PLAZA CORREDERA, 7	
LA OLLA DE PILAR	PLAZA REAL, 5	
LA PLAYA	CMNO. EMBALSE SAN JUAN S/N	
MAGU	PLAZA DEPORTES, 1	91 861 00 20
MESON DEL PUERTO	CTRA. ALCORCON PLASENCIA M 501 47,2	91 864 40 58
MESON JAJOSEVI	C/ JAIME RUIZ, 10	
NUEVO HONG KONG	CTRA. AVILA N 403 2	91 861 21 81
PINAR EL	AVDA. GALEON 177	
REINA DE CASTILLA	C/ FRAGUAS S/N	
RIO MAR	CMNO. EMBALSE SAN JUAN S/N	
VICENTE	CMNO. EMBALSE SAN JUAN S/N	91 864 62 77
VIRGEN DE LA NUEVA	C/ VIRGEN NUEVA, S/N	91 445 01 45



Infraestructuras turísticas **Tourist infrastructures**
Hoteles – Hotels

★ HOSTAL SAN MARTIN	PLAZA ANCHUELAS, 5	91 861 02 82
★ PENSION PLAZA DEL PILAR	PLAZA PILAR, 1	91 861 21 14
★★ CAMPING LA ARDILLA ROJA	PASEO PANTANO, 1	91 864 41 19
★★★ HOTEL CASA DE LABRANZA	C/ ARCO, 3	91 861 16 53
★★★ HOTEL LA CORREDERA	C/ CORREDERA ALTA, 28 2	91 861 10 29
APTO. RURAL CTRO. RECURSOS ALVARO DE LUNA	C/ GRAL. MARTINEZ BENITO, 42	669 68 51 16
APTO. RURAL LA SOLANA	C/ SOLANA, 7	91 861 24 71

Fiestas tradicionales:

20,21,24 y 25 Febrero – Carnavales
Desfile de disfraces; encuentro de chirigotas; entierro de la sardina con una gran parrillada de sardinas asadas; baile popular con orquesta.

9 de abril – Romería
Esta fiesta es la más auténtica y se celebra desde 1498. Recorrido hasta la Ermita de la Virgen de la Nueva para pasar un día de campo. Muestra del folclore local y degustación de la cocina tradicional.

1 a 6 septiembre – Actos Culturales
Festival de danza y folclore; Concierto de música joven.

7 a 12 septiembre – Fiestas Patronales
Desfile de carrozas; fuegos artificiales; gigantes y cabezudos; verbenas en los barrios; baile popular en la plaza de la Corredera; concursos; juegos infantiles; feria taurina.

11 noviembre – San Martín de Tours (Fiesta Patronal)
Actos religiosos; Diana con gigantes y cabezudos; Torneos deportivos; Actividades lúdicas para los más pequeños.

Traditional Holidays and Feast Days

20, 21, 24, 25 February – Carnival
Costume parade; joke-telling contest (chirigotas); burial of the sardine, followed by a barbecue of grilled sardines; folk dancing with orchestra.

9 April – Romería
The Romería (pilgrimage) is a genuine festival celebrated since 1498. Participants march to the Virgen de la Nueva hermitage and spend the day in the countryside. Local folkloric activities and sampling of traditional cuisine.

1-6 September – Cultural Events
Dance and folklore festival; concert for young people.

7-12 September – Patron Saint Feast Days
Procession of carriages; fireworks; giants and fat heads; neighbourhood verbenas (celebrations in the eve of the feast day); folk dancing; contests; games for children; bullfighting.

11 November – San Martín de Tours (Patron Saint)
Religious ceremonies; giants and fat heads; sports tournaments; games for little children.



Ruta 2 - Route 2

Batres

www.batres.es



Ayuntamiento:
Pza. Constitución 1 - 28979
Teff: 91 812 06 85

Town Council:
Pza. Constitución 1 - 28979
Teff: 91 812 06 85

Descripción del municipio:

Ubicado al sur de la Comunidad de Madrid, Batres tuvo su origen en un pequeño asentamiento de repobladores durante los siglos XII y XIII. Las primeras noticias que se tienen de esta localidad, es que fue arrasada por los Almorávides (pueblo del norte de África) y repoblada en 1136 como avanzada de la Reconquista, según donación de Alfonso VII de Castilla al obispo de Segovia. Ese mismo año Don Pedro Suárez de Toledo y su mujer Doña María Ramírez de Guzmán fundaron el Señorío de Batres.

Castillo de Batres

Paseo Fuente del Chorro

El Castillo de Batres, una de las fortalezas más valiosas y originales de la Comunidad de Madrid, se encuentra a la entrada de la localidad del mismo nombre y fue construido durante los siglos XV y XVI.

Description of the town:

Located in the south of the Autonomous Region of Madrid, Batres was originally a small settlement of people who had repopulated the area in the twelfth and thirteenth centuries. The first news appearing about this community was that it was razed by the invading Almoravids (a North African dynasty) and resettled in 1136 as the Reconquest advanced. The land was donated to the Bishop of Segovia by Alfonso VII of Castile. That same year, the Seignior of Batres was founded by Pedro Suárez de Toledo and his wife María Ramírez de Guzmán.

Castle of Batres

Paseo Fuente del Chorro

The Castle of Batres, one of the most valuable and original fortresses in the Autonomous Region of Madrid, is located at the entrance to the town. It was built in the fifteenth and sixteenth centuries.



El conjunto del Castillo-fortaleza, construido en barro cocido sobre cimientos de pedernal, es casi un cuadrado perfecto, en el que destacan la Torre del Homenaje (de 25 m de altura y punto de partida de la edificación) y su bella balconada de hierro. El acceso se realiza a través de una puerta del SXV y del interior destaca el patio porticado.

Hernán Pérez de Suzmán y Toledo fue el III Señor de Batres y cronista del Rey Don Juan II de Castilla. Estuvo desterrado en su Torre de Batres (1430-1458), donde escribió "Mar de Istorias" y sus famosas "Generaciones y Semblanzas". Asimismo fundó una importante biblioteca, muchos de cuyos manuscritos se encuentran actualmente en El Escorial y en la Biblioteca Nacional de España.

El Rey Don Fernando el Católico influyó para que, Doña Sancha de Suzmán, VI Señora de Batres, contrajese matrimonio con el valiente capitán Garcilaso de la Vega. Hijo de ambos fue el poeta Garcilaso de la Vega, uno de los grandes de la lengua castellana, pero que nunca llegó a ser Señor de Batres.

Fue declarado Conjunto Histórico-Artístico el 8 de abril de 1970 y se conserva en buen estado.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: Carretera N-401. En Torrejón de la Calzada, a la derecha, tomar la M-404.

Autobús: Salida Plaza Elíptica: Línea 460. EMT. Salida Pálos de la Frontera. Transporte de cercanías S.A. Telf: 91 642 28 18

Fiestas tradicionales:

10 y 11 febrero - Fiesta de la Cruz de Batres
Quema de la hoguera; parrillada; misa; procesión y tradicionales pujas; hinchables; orquestas; discotecas móviles.

The castle-fortress complex, built of burnt clay on rock foundations, forms almost a perfect square. Standing out are the keep (25 metres tall and the main part of the castle) and its beautiful iron balconies. The castle is entered through a fifteenth-century door. Worth seeing inside is the courtyard with its porticos.

Hernán Pérez de Suzmán y Toledo was the third Lord of Batres and chronicler of King Juan II of Castile. He was banished to the Tower of Batres (1430-1458), where he wrote two historical works on nobility, Mar de Istorias and Generaciones y Semblanzas. In addition, he established an important library. Many of the manuscripts from this library are currently stored at the National Library of Spain (Biblioteca Nacional de España) in El Escorial.

Ferdinand II the Catholic used his influence so that Sancha de Suzmán, the fourth Lady of Batres, would marry the brave commander Garcilaso de la Vega (whose former name was Pedro Suárez de Figueroa). Their son was the soldier-poet Garcilaso de la Vega, one of the great Spanish literary figures who himself never became Lord of Batres.

The castle was declared an historical-cultural landmark on 8 April 1970, and has been preserved in good condition.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the N-401. At Torrejón de la Calzada continue on the M-404.

Bus: Departing from Plaza Elíptica: Line 460. EMT. Departing from the Pálos de la Frontera station: Transporte de Cercanías S.A. Tel: 91 642 28 18

Traditional feast days:

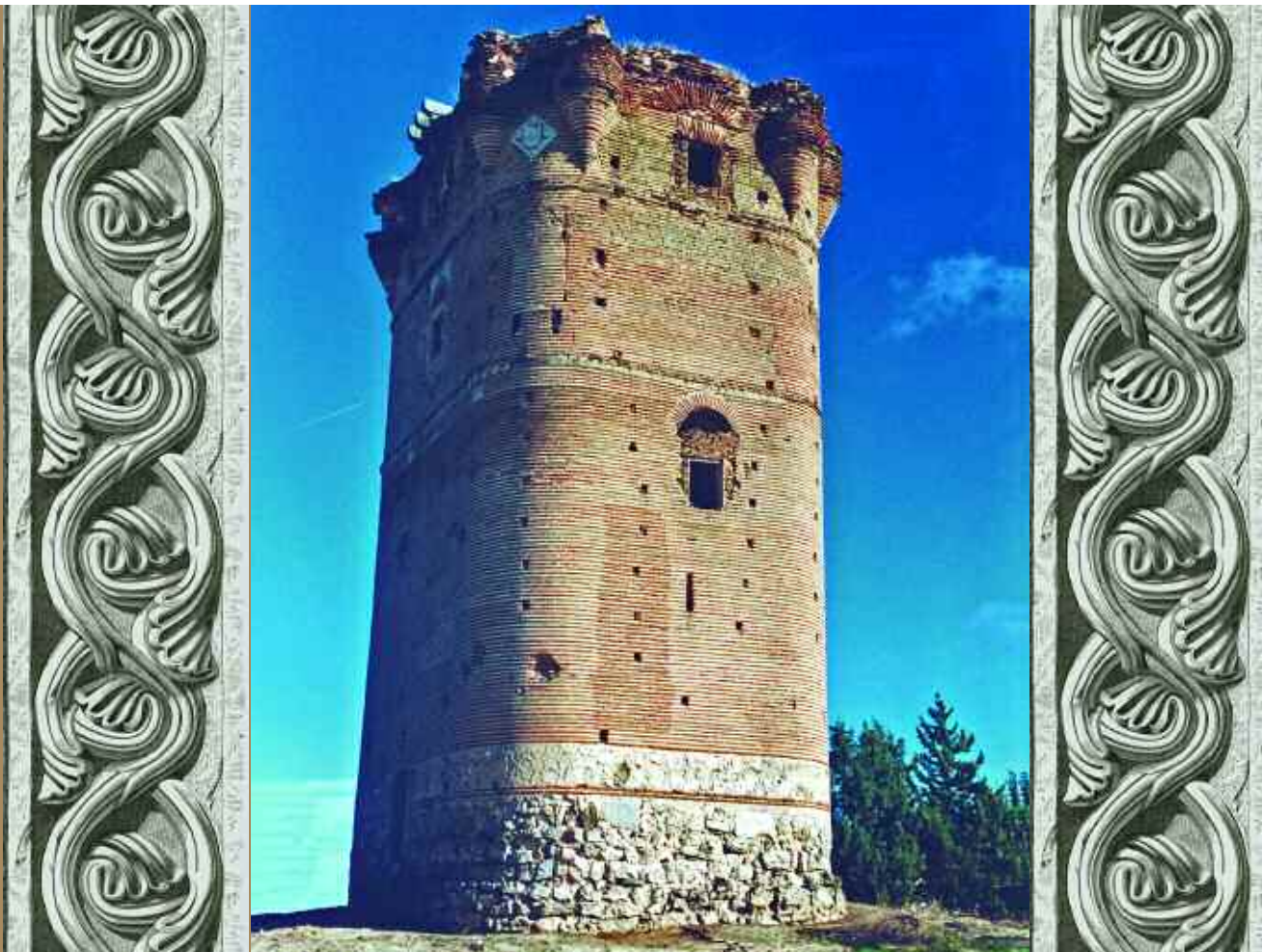
10 and 11 February - Fiesta de la Cruz de Batres
The "Feast of the Cross." Bonfire, barbecue grill, mass, procession and traditional auctions, orchestra music, mobile discothèques.



24 a 26 agosto - Los Sagrados Corazones
Torneos de mus, tenis de mesa, rana, caloa, petanca, fútbol, orquestas, discotecas móviles, espectáculos varios, fútbol, procesión, tradicionales pujas.

24 to 26 August - Los Sagrados Corazones
The Feast of the "Sacred Hearts." Card game tournaments, table tennis, "rana" (game involving tossing coins into the mouth of a model frog), "caloa" (game consisting of tossing rocks at the upper end of a log standing on end), "petanca" (French bowls), table football, orchestra music, mobile discothèques, various shows, football, procession, etc.





Torre de Arroyomolinos



Ruta 2 - Route 2

Arroyomolinos

www.ayto-arroyomolinos.org



Ayuntamiento:
Plaza Mayor, 1 - 28939
Tel.: 91 639 92 00
Fax.: 91 609 53 17

Town Council:
Plaza Mayor, 1 - 28939
Tel.: 91 639 92 00
Fax.: 91 609 53 17

Descripción del municipio:

Árabes, romanos y vetones pasaron por estos parajes, antes de ser reconquistados. El Primer Señor de los Arroyos fue D^o Gómez de Toledo y el Segundo fue el hijo que tuvo éste con Inés de Ayala, llamado Pedro Suárez de Toledo.

Juana Enríquez fue la dueña de Arroyomolinos de más alta alcurnia, ya que se esposó con Juan I de Navarra y II de Aragón, acontecimiento de gran importancia para la historia de España, ya que de este enlace nació Fernando el Católico.

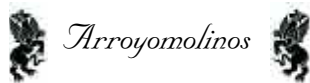
La Torre es la que pone el toque histórico y patrimonial al nuevo "área de centralidad" del municipio, formado también por el recién estrenado Ayuntamiento, la Plaza Mayor y el Centro Cultural. Arroyomolinos es una ciudad moderna que mezcla pasado con futuro.

Description of the town:

Arabs, Romans and Vettones passed through these parts prior to the Spanish Reconquest (Reconquista). The first Lord of Arroyos was D^o Gómez de Toledo and the second was the son he had with Inés de Ayala, whose name was Pedro Suárez de Toledo.

Juana Enríquez was the owner of Arroyomolinos who had the noblest family connections, as she married Juan I of Navarre and later Juan II of Aragón. Her marriage to Juan II was an important milestone in Spanish history. Ferdinand II of Aragón ("Ferdinand the Catholic") was born from this union.

The historical heritage of the "new centre" is characterized by the Tower of Arroyomolinos. The centre is also dominated by the presence of the recently built Town Hall, the Plaza Mayor and the Cultural Centre. Arroyomolinos is a modern town with a mix of the past and present.



Torre de Arroyomolinos

La Villa de Arroyomolinos está presidida por El Torreón, torre o fortaleza construida por orden de Juan de Oviedo, aunque la culminación de la obra la llevó a cabo Don Gonzalo Chacón tras hacerse con el dominio de la zona (Siglos SXIV y XV). Ostenta los escudos de Don Gonzalo Chacón, de su esposa y de los Reyes Católicos.

Su planta es rectangular con esquinas redondeadas, y está construida en ladrillo mudéjar sobre un basamento de fuerte mampostería. Posee cuatro plantas que, excepto la planta baja, disfrutan de luz natural gracias a las dos ventanas que se abren a cada altura. Dispone de un foso.

Parece un fortín militar, aunque desde su creación tuvo más bien un carácter simbólico y emblemático.

Acceso desde Madrid Capital

Carretera: Situado a 29 Km de la capital, se accede a través de la A-5, la R-5 y la M-413.

Autobús: Salidas de Leganés (Parquesur): Línea N° 496. Empresa Martín S.A. Telf.: 91 688 63 33.



The Tower of Arroyomolinos

The village of Arroyomolinos is dominated by El Torreón, a large fortified tower built on the orders of Juan de Oviedo, although it was completed by Gonzalo Chacón after he gained control over the region (fourteenth and fifteenth century). It displays the coats of arms of Gonzalo Chacón and his wife, as well as the Catholic Monarchs.

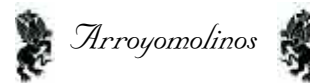
The tower is rectangular with rounded corners, and it is built of Mudéjar brick on a base of sturdy rubblework. It has four stories, all illuminated by sunlight through two windows it has at each level except the ground floor. It also has a moat.

It looks like a military fort, although it has had more of a symbolic and emblematic nature since it was built.

Access from the City of Madrid.

By car: Located 29 km from the capital, it is connected by the A-5, the R-5 and the M-413.

Bus: Departure from Leganés (Parquesur): Line 496. Empresa Martín S.A. Tel.: 91 688 63 33.



Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Restaurantes – Restaurants

RESTAURANTE ASIA	AVDA. CASTAÑERAS, 38	91 685 54 54
RESTAURANTE CANTINA MARIACHI	C/ PUERTO NAVACERRADA	91 648 20 24
RESTAURANTE COTA CERO	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23	91 648 23 65
RESTAURANTE CHIMARRAO	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,5	
RESTAURANTE EL BARRIL DEL TAPEO	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23	91 559 50 48
RESTAURANTE EL DUQUE	C/ FUNDIDORES, 2	679 95 57 98
RESTAURANTE EL LAGAR	C/ CARRETERA, 4	91 689 91 09
RESTAURANTE EL OLIVAR DE ARROYOMOLINOS	CTRA. M 413 ACCESO N V, S/N	
RESTAURANTE EL VALLE	C/ FUNDIDORES, 30	637 71 67 31
RESTAURANTE ENTRETAPAS Y VINOS	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,500	91 648 25 47
RESTAURANTE FORMULA CERO	CTRA. M 413 ACCESO N V	91 648 26 19
RESTAURANTE FOSTER'S HOLLYWOOD	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23	91 647 97 69
RESTAURANTE FUENTECILLA LA	C/ POTRO, 17	91 609 57 63
RESTAURANTE GAMBRINUS	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23	91 647 97 67
RESTAURANTE JAMADANA'S SHOARMA GRILL	CTRA. M 413 ACCESO N V	91 103 60 64
RESTAURANTE LA BODEGUILLA	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,500	91 648 22 69
RESTAURANTE LIMA	C/ NAVALCARNERO, 2	91 609 55 02
RESTAURANTE LIZARRAN		91 647 97 64
RESTAURANTE PLAZA MAYOR	PLAZA MAYOR, 2	
RESTAURANTE RÍAS GALEGAS	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,5	
RESTAURANTE TAZZ	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,5	91 648 23 51
RESTAURANTE TEMPLE	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23	91 648 25 29
RESTAURANTE TORREON EL	PLAZA ESPAÑA, 4 LOC.	91 609 55 84
RESTAURANTE VIPS GINOS	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,5	91 590 65 77
RESTAURANTE ZENJIN	CTRA. M 413 ACCESO N V, 23,5	91 647 98 33





Fiestas tradicionales

5 enero - Reyes
Cabalgata.

20 y 21 de Febrero - Carnaval
Pasacalles; concurso de disfraces; talleres; entierro de la sardina.

5 a 8 abril - Semana Santa
Procesiones.

20 a 22 abril - Feria de Andalucía
Actuaciones musicales; concurso de sevillanas; misa rociera; concentración de caballistas.

7 a 10 de junio - Corpus Christi
Orquesta; conciertos; verbena; toros; paella popular; aperitivo popular; concursos.

31 diciembre - Fin de Año
Fiesta con orquesta; cotillón.



Traditional Festivals

5 January - Feast of the Epiphany
Magi Parade.

20-21 February - Carnival
Burial of the sardine; workshops; passacaglia.

5 to 8 April - Holy Week
Processions.

20 to 22 April - Andalusia Fair
Musical performances; sevillian dance contest; rocío pilgrimage mass.

7 to 10 June - Corpus Christi
Orchestra music; concerts; verbena; bulls; paella.

31 December - New Year's Eve
Party with orchestra; New Year's dance.





Ruta 2 - Route 2

Villaviciosa de Odón

www.aytoivillaviciosadeodon.es



Ayuntamiento:
Plaza de la Constitución, 1- 28670
Telf.: 91 616 96 00

Town Council:
Plaza de la Constitución, 1 - 28670
Telf.: 91 616 96 00

Descripción del municipio:
La primera vez que aparece el nombre de Odón –denominación originaria de la villa– es en 1459, en unos documentos de compraventa de terrenos y que aún se conserva en el Ayuntamiento.

En el siglo XIII el área estaba casi totalmente despoblada. Poco a poco, colonos cristianos se asentaron a orillas del Guadarrama. Años después se levantaría una improvisada iglesia y, ya en el siglo XV, el Castillo de la villa, de estilo gótico civil castellano, edificado en 1496 por los Marqueses de Moya.

En la actualidad, Villaviciosa de Odón es un plácido y tranquilo pueblo situado al suroeste de Madrid, ubicado cerca de dos de los grandes gigantes del sur de Madrid, Alcorcón y Móstoles, Villaviciosa se presenta como un remanso de paz.

Description of the town:
The first time that the name Odón, the village's original name, appears is in 1459 in some land purchase documents still preserved in Town Hall.

In the thirteenth century, the area was almost completely abandoned. Little by little Christian colonists settled on the banks of the Guadarrama. Years later, an improvised church was built and, in 1496, construction on a Castilian secular Gothic-style castle is begun by the Marquesses of Moya.

Today, Villaviciosa de Odón is a quiet town to the southwest of Madrid. Located near two of the capital's largest suburbs, Alcorcón and Móstoles, Villaviciosa is a haven of peace.

**Castillo de Villaviciosa de Odón**

*Avda. de Madrid, s/n
Telf. Información: 91 616 08 06*

Castillo levantado entre los siglos XVI y XVII, para proteger la línea defensiva que iba desde el Valle de Ambles hasta la Sierra de la Paramera.

La construcción de este castillo la iniciaron en el año 1496 los Marqueses de Moya, en 1520 fue destruido por los comuneros, y años más tarde fue reconstruido por don Diego Fernández de Cabrera y Bobadilla. Allí habitaron ilustres personajes de la nobleza española, desde los Condes de Chinchón, hasta reyes, como Fernando VI, Infantes, y el valido Godoy.

De planta cuadrada, se yergue en torno a un patio central, de estilo herreriano. En tres de sus esquinas hay torres circulares de tres pisos y en la restante, la Torre del Homenaje, cuadrada y de mayor tamaño y altura. La fortaleza es más palacio que castillo, ya que no tiene apenas defensas.

En la actualidad es propiedad del Ministerio de Defensa y alberga el Archivo Histórico del Ejército del Aire.

Accesos desde Madrid Capital:

Carretera: Desde Madrid-Sur: Salida X-U, Ctra. Extremadura: pasado el primer desvío a Alcorcón, tomar la M-501, a la altura del Km 5,300 está el acceso al casco urbano.

Desde Madrid-Norte: Tomar la M-40 en dirección Oeste hasta pasar el desvío de Pozuelo de Alarcón, coger el siguiente cruce dirección Boadilla del Monte, y luego desde allí, todo recto, sentido Villaviciosa.

Tren Cercanías: Estación más próxima a 3 Km: Móstoles-El Soto Enlace con METRO Aluche.

The Castle of Villaviciosa de Odón

*Avda. de Madrid, s/n
Telf. Información: 91 616 08 06*

This castle was erected between the sixteenth and seventeenth centuries to protect a line of defence extending from the Ambles Valley to the Paramera mountain range.

The Marquesses of Moya began construction on the castle in 1496. In 1520, it was destroyed by the comuneros, and rebuilt many years later by Diego Fernández de Cabrera y Bobadilla. Many distinguished personages of Spanish nobility lived there, including the Counts of Chinchón, Ferdinand the VI, the infantes, and the royal favourite Manuel de Godoy.

The castle is square and is built around a central courtyard in Herrerian style. There are round three-story towers on three of its corners, and a keep on the fourth which is larger and taller. The fortress is more like a palace than a castle, since it has few defences.

Today, it is the property of the Ministry of Defence and houses the museum of the Spanish Air Force.

Access from the City of Madrid:

By car: From the south of Madrid: Take the X-U toward Extremadura. After the first Alcorcón exit take the M-501. The entrance to the town's centre is at kilometre 5.8.

From the north of Madrid: Take the M-40 west past the exit for Pozuelo de Alarcón, then take the next exit toward Boadilla del Monte. From there, continue straight on toward Villaviciosa.

Regional trains: Nearest station 3km: Móstoles-El Soto with connection to METRO Aluche (underground/subway).



La Casa Palacio de Manuel Godoy. Es una construcción típica madrileña del siglo XVIII. Reine la sobriedad castellana y la elegancia imperial en un estilo muy popular que se desarrolló entre el herreriano y el barroco. Su fachada, enmarcada entre dos robustas torres y elegantes chapiteles, es una de las partes del edificio más bellas. Hoy el edificio está destinado a actividades culturales.

Iglesia de Santiago Apóstol. Construida a principios del siglo XIX, posteriormente reconstruida tras la Guerra Civil, y cuyo aspecto es el que se conserva actualmente. En ella destaca un crucifijo de marfil y los frescos del presbiterio que contienen escenas evangélicas del famoso pintor Manuel Ortega, datadas en 1958.

Fuente de los Caños. Se encuentra frente al Castillo y se atribuye a Ventura Rodríguez, de cuyo cincel salió la mitica Cibele, y declarada de interés histórico artístico. Está empotrada en un amplio mural, rodeada de cinco mojonos con escudo en el frontón.

Casa Palacio de Manuel Godoy. The "Palatial Country Home" of Manuel Godoy was built in the seventeenth century in the typical Madrid style of the period. It combines Castilian temperance and imperial elegance into a very popular style developed between the Herrerian and the Baroque. Its façade, framed by two sturdy towers and elegant spires, is one of the most beautiful aspects of the castle. Today, the building is used for cultural events.

Iglesia de Santiago Apóstol. The "Church of St. James the Apostle" was built in the early nineteenth century, and rebuilt after it was heavily damaged in the Spanish Civil War. The present day church contains an ivory crucifix and presbytery frescos with evangelical scenes painted by Manuel Ortega in 1958.

Fuente de los Caños. This fountain, attributed to Ventura Rodríguez, from whose chisel emerged the mythical Cybele, is located in front of the castle. The fountain, declared a historic-cultural landmark, is embedded in a broad wall, surrounded by five markers with a shield on the pediment.

**Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures
Restaurantes – Restaurants**

CLUB BOSQUE GOLF	C/GUADIANA	91 563 50 36
CORTIJO TIROLES EL	CTRA. M 501 SAN MARTIN VALDEIGLESIAS	
TERRAZA LA	CTRA. M 501 SAN MARTIN VALDEIGLESIAS	
CAMPODON MESON	CTRA. M 501 SAN MARTIN VALDEIGLESIAS	
OESTE MESON EL	C/ CARRETAS	
PIZZA LOBATO	C/ ERAS	91 616 44 86
LONJA DE VILLA LA	TRVA. SACEDON	91 616 21 51
ASADOR LUXIA	C/ BISPO	91 616 58 74
LAS DOS CASTILLAS	C/ JOSE MAURELO TEJERA	91 616 40 58
ARCO IRIS	CTRA. M 511 VILLAVICIOSA BOADILLA	91 616 03 87

Infraestructuras turísticas **Tourist infrastructures**
Restaurants – Restaurants

EL BOSQUE	C/ DUERO	91 616 70 52
ASADOR MARINERO	C/ MADROÑO	91 616 50 55
VERDE Y BLANCO	C/ BISPO	91 616 51 96
CONSTANCIA LA	C/ OBISPO	91 616 02 61
EL RINCON DE PACO	C/ CUEVA MORA	91 616 13 75
KA 5	C/ NUEVA	
EL PINO	C/ RAFAEL ALBERTI	
ALAMBIQUE	AVDA. QUITAPESARES	91 617 91 62
LA COMPAÑIA	C/ ITALIA	91 685 50 53
FONGON DEL CHEF	AVDA. PRINCIPE ASTURIAS	91 616 35 67
MOND	AVDA. PRINCIPE ASTURIAS	91 616 37 01
COSTA VASCA	C/ ABREVADERO	91 616 39 12
CASERIO EL	C/ CAMINO SACEDON	
JUSTA CASA	C/ MADRID	
CASTILLO EL	TRVA. MONREAL	

Infraestructuras turísticas **Tourist infrastructures**
Hotels – Hotels

★ HOSTAL EL PUERTO	C/ GUAZALATE, 24	91 616 77 07
★★ CAMPING ARCO IRIS	CTRA/ M 511 VILLAVICIOSA BOADILLA, 2	91 616 03 87
★★ HOSTAL FRANKFURT	CTRA. EXTREMADURA, 25	91 647 01 29
★★★★ HOTEL QUO GODOY	AVDA. QUITAPESARES, 35	91 665 87 75



Fiestas tradicionales:

20 enero – San Sebastián
Procesión; baile; pujas.

15 Mayo – San Isidro Labrador
Procesión; misa; baile.

15 a 23 septiembre – Cristo del Milagro y Virgen de la Soledad (Fiestas Patronales)
Procesiones; bailes; toros, fuegos artificiales.

Traditional holidays and feast days:

20 January – San Sebastián
Procession; sangria; auctions.

15 May – San Isidro Labrador
Procession; mass; dance.

15 to 23 September – Cristo del Milagro and Virgen de la Soledad (patron saint feasts)
Dances; bullfighting events, fireworks





Ruta 2 - Route 2

Villanueva de la Cañada

www.ayto-villacanada.es
www.villanuevadalcanada.com



Ayuntamiento:
 Plaza de España, nº 1 - 28691
 Telf: 91 811 73 00
ayuntamiento@ayto-villacanada.es

Town Council:
 Plaza de España, nº 1 - 28691
 Telf: 91 811 73 00
ayuntamiento@ayto-villacanada.es

Descripción del municipio:

A principios del siglo XVI el lugar recibió el nombre de Villanueva de la Cañada, al marcar los caminos de tránsito de las cabanías que suben y bajan de las montañas en dos épocas distintas del año.

El pueblo quedó destruido por la guerra civil, por lo que no quedaron más que las ruinas de los edificios de valor histórico-artístico existentes; conserva únicamente como casco antiguo catalogado, las edificaciones realizadas entre 1939 y 1959 por la Dirección General de Regiones Devastadas.

El Ayuntamiento de Villanueva de la Cañada dispone de más de 460.000 metros cuadrados de zonas verdes, repartidas entre el casco urbano (265.000 m²), la Mocha Chica (48.000 m²) y Villafranca del Castillo (145.000 m²).

Situado en el término del municipio está el mayor parque acuático en extensión de Europa (150.000 m²): Aquópolis (www.aquopolis.es).

Description of the town:

This town received its present name Villanueva de la Cañada (Cañada = cattle trail) in the early sixteenth century as it marked the trail of the herds that climbed and descended the mountains twice a year.

The town was destroyed in the Civil War, and only the ruins of the historical buildings remained. The only buildings remaining were constructed between 1939 and 1959 by the Spanish state agency overseeing the restoration of buildings devastated by the Civil War (Dirección General de Regiones Devastadas tras la Guerra Civil).

The municipality of Villanueva de la Cañada has more than 460,000 square metres of conservation area distributed between the urban centre (265,000m²), Mocha Chica (48,000m²) and Villafranca del Castillo (145,000 m²).

The town is also home to the largest water park in Europe, Aquópolis (www.aquopolis.es) with 150,000 m².

Castillo de Aulencia (o de Villafranca)

El Castillo, majestuoso y esbelto, está ubicado sobre un pequeño cerro en el vértice que forman los ríos Aulencia y Guadarrama, en los alrededores de la colonia de Villafranca del Castillo, siguiendo las señales que llevan a la estación de seguimiento de satélites. (<http://www.esa.int/esaCP/Spain.html>).

Se trata de un pequeño castillo, de origen árabe, formado por un cuerpo principal de planta cuadrada (aproximadamente, 25 mts de lado); posee una Torre del Homenaje, también cuadrada y seis torres cilíndricas repartidas entre sus vértices y los centros de sus lados. Existen además algunas estancias subterráneas.

La Torre del Homenaje está adosada a una de las esquinas del recinto principal, por la parte interior del edificio, y ocupa prácticamente la cuarta parte del mismo. Posee varios pisos, pero actualmente sólo es accesible su planta baja, compuesta por dos salas abovedadas comunicadas entre sí. Cada estancia posee en uno de sus extremos un acceso desde el patio de Armas.

Históricamente, la primera referencia al castillo se encuentra en un testimonio de don Alfonso, en el año 1450, donde se le nombra como fortaleza, y no hay más informaciones hasta principios del XVIII en que cambió de manos. En sus alrededores tuvo lugar la Batalla de Brunete, en julio de 1937.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera:
N-U: Ctra. de la Coruña: M-503 Majadahonda, salida nº 8 - Boadilla del Monte, 3ª rotonda.
N-V: Ctra. de Extremadura: M-40 a Boadilla del Monte, salida nº 36 - Brunete.

Autobús: Salidas desde el Intercambiador de Moncloa: Líneas 623; 627.
Salidas desde Príncipe Pío - Paseo de la Florida: Línea 581. Empresa Herranz S.L. Telf.: 91 890 41 22.

Castillo of Aulencia (or Castle of Villafranca)

This majestic and elegant castle sits atop a small hill at the source of the Aulencia and Guadarrama rivers in the area of the village of Villafranca del Castillo at the site of the European Space Agency (ESA) satellite station (<http://www.esa.int/esaCP/Spain.html>).

It is a small castle of Arab origin. The main portion of the castle has a square base (approx. 25m x 25m). It has a keep, which is also square, and six round towers distributed around the base, on the corners and at the centre of its walls. It also has some underground spaces.

The keep is on the corner of the castle wall and occupies a quarter of the premises. It has several stories, but only the ground floor is accessible. This consists of two vaulted rooms connected to one another. Each room is accessible from the ward on either end.

Historically, the first reference to the castle is found in an affidavit by Alfonso V in 1450, in which he designates it a fortress. There is no further information until the early eighteenth century, when it changes ownership. The Civil War Battle of Brunete took place nearby in July 1937.

Access from the City of Madrid:

By car:
N-U towards La Coruña; M-503 towards Majadahonda, exit 8 Boadilla del Monte, third roundabout.
N-V towards Extremadura; M-40 towards Boadilla del Monte, exit 36 Brunete.

By bus: Departure from the Moncloa interchange: lines 623, 627.
Departure from Príncipe Pío - Paseo de la Florida: line 581. Bus company: Herranz S.L. Tel: 91 890 41 22.

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures

Restaurantes - Restaurants

ARTAÑAM	C/ CRISTO, 26	91 815 74 14
ASADOR DE LOBO	C/ REAL, 47	91 816 83 66
EL GRAN CHAPARRAL	C/ REAL, 47	91 815 64 44
EL JARDIN	C/ ARQUITECTO JUAN HERRERA, 2	91 812 50 55
FAUSTINO, CASA	PLAZA PLAZUELA 2	91 815 63 43
JOSECHU	CALLE, 26	
LA BOTANA	C/ CRISTO, 28	91 815 62 30
LA DEHESA DE ALBATROS AVDA	UNIVERSIDAD, 2	91 815 78 68
LA GRAN PULPERIA	C/ REAL, 56	91 811 78 48
LA HACIENDA DE VILLAFRANCA, FINCA	VILLAFRANCA, S/N	91 815 08 62
LA PARTIDA	C/ VELAZQUEZ, 2	91 815 68 90
LE PETIT TIMONIER	CTR. MOCHA CHICA, SN	91 810 05 90
REY HERMANOS	C/ SERRANIA RONDA, 4	91 811 77 53
TABERNA DE MARCOS	C/ REAL, 43	91 815 72 88
THE CAPI TAVERN	C/ CRISTO, 38	91 815 62 72

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures

Hoteles - Hotels

★ HOSTAL LA PERLA	C/ LUNA, 12	91 815 64 44
★ HOTEL DON ANGEL	C/ COMADRE, 1	91 811 73 10
★ HOTEL EL ANCLA	C/ CAMARGO, 5	91 815 73 43
★★★ HOSTAL DON ANGEL II	C/ BENJAMIN PALENCIA, 8	91 811 76 04



Fiestas tradicionales:

25 de abril – San Marcos o Fiesta del Roscón

15 mayo – San Isidro
Verbena; rifa benéfica; actividades infantiles.

21 a 25 julio – Santiago Apóstol
Pregón; orquestas; festejos taurinos: suelta de vaquillas y novilladas picadas; conciertos; pasacalles de disfraces; animación de peñas; juegos artificiales; espectáculos musicales.

18 de diciembre a 5 de enero – Navidad
Talleres de juegos infantiles; espectáculos musicales; festival de Navidad. . .



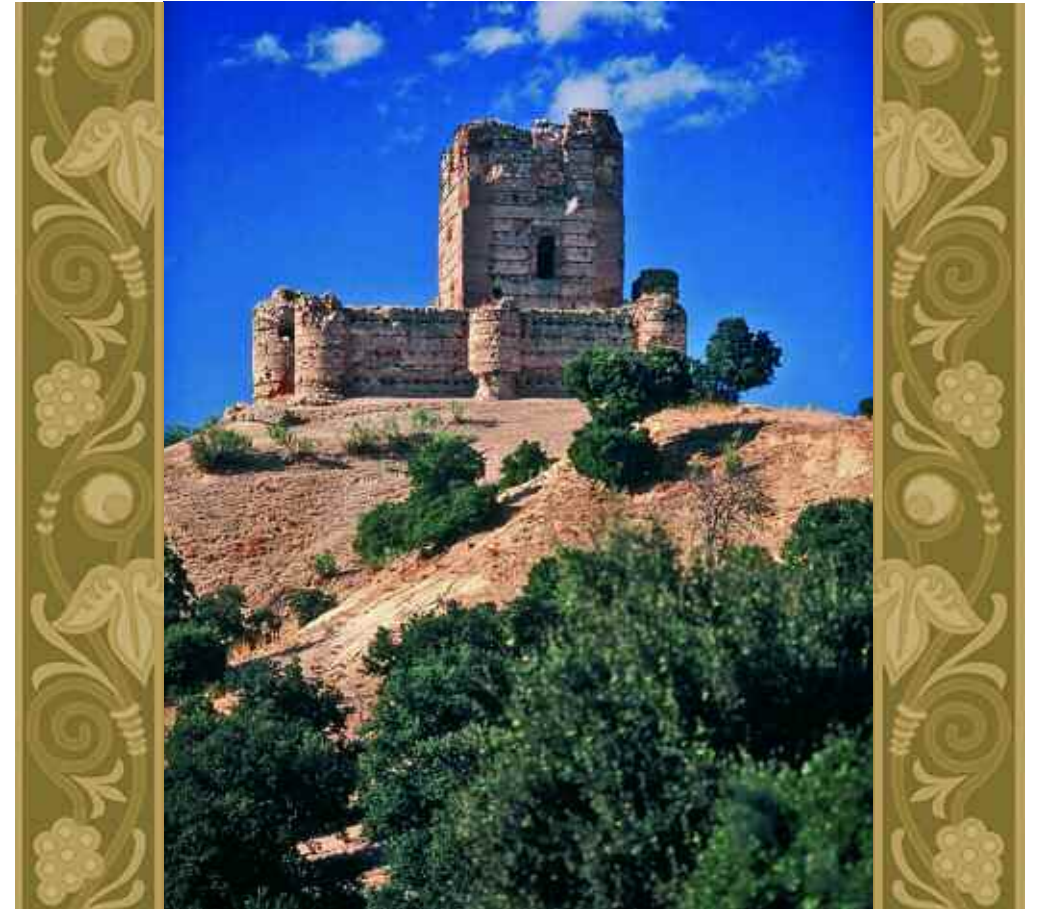
Traditional Festivals:

25 April – San Marcos

15 May – San Isidro
Verbena; charity raffle; children's activities.

21 to 25 July – Santiago Apóstol
Opening ceremony; orchestra music; bullfighting events; concerts; passacaglia; children's activities; fireworks.

18 December to 5 January – Christmas
Concerts; children's activities; Christmas Festival. . .





Ruta 3

Itinerario:

Madrid - Pinto - Torrejón de Velasco - Chinchón
Villarejo de Salvanés - Fuentidueña de Tajo -
Madrid.

Salida de Madrid por la A-4 (Andalucía), hasta el
km 20. Salida Pinto.

Seguir hasta Valdemoro (7 kms) y coger el desvío por
la N-404 (Km 30 de la A-4) hacia Torrejón
de Velasco (10 kms).

Coger de nuevo la A-4, y el desvío de la M-404
dirección Chinchón, pasando por Ciempozuelos, y
Titulcia hasta llegar a Chinchón (36 kms).

Desvío comarcal M-316 (unos 14 kms), accediendo a
la A-3 dirección: Villarejo de Salvanés.

Por la misma A-3, (hacia el km 62), desvío comarcal
M-831 llegando a Fuentidueña de Tajo
(10 kms).

Para volver, utilizar la M-831 hasta acceder a la
A-3, dirección Madrid (60 kms).

Total (aprox.) kms de la Ruta: 157.

Route 3

Itinerary:

Madrid - Pinto - Torrejón de Velasco - Chinchón
Villarejo de Salvanés - Fuentidueña de Tajo -
Madrid.

From Madrid take the A-4 (Andalusia) to km 20.
Take the exit for Pinto.

From there follow up to Valdemoro (7 km) and then
take the N-404 (km 30 of the A-4) to Torrejón
de Velasco (10 km).

Take the A-4 again to the turnoff for M-404 towards
Chinchón. Continue past Ciempozuelos and Titulcia to
Chinchón (36 km).

From Chinchón take the M-316 for about 14 km to
the A-3 towards Villarejo de Salvanés.

From there, take the A-3 again (to km 62), and pick
up the M-831 to Fuentidueña de Tajo
(10 km).

To return, use the M-831 to reach the A-3 to
Madrid (60 km).

Total (approx.) distance of the Route: 157 km.



Torre de Pinto



Ruta 3 - Route 3

Pinto

www.ayto-pinto.es



Ayuntamiento:
Plaza de la Constitución, 1 - 28370
Telf.: 91 248 37 00

Town Council:
Plaza de la Constitución, 1 - 28370
Telf.: 91 248 37 00

Descripción del municipio:

Pinto: cruce de caminos, punto de encuentro. El nombre del municipio procede de la palabra "punctum" punto, del latín "punto de paso" o "cruce de caminos", debido a que esta población era un lugar de paso y encuentro de las viejas calzadas romanas, además de ser el punto central de la península Ibérica.

Pinto goza de protección ambiental, en aproximadamente un tercio de su superficie, tras la creación del denominado Parque Regional del Sureste, en torno a los ejes de los cursos bajos de los ríos Manzanares y Jarama. Asimismo, el espacio natural protege el entorno del arroyo Culebro a lo largo de su cauce y, por tanto, de sus riberas y estrechos juncales.

De todas las curiosidades propias de Pinto, hay cuatro que el visitante debe conocer:

"Entre Pinto y Valdemoro" Aunque no existe base histórica documentada para conocer con certeza el origen de tan famo-

Description of the town:

Pinto: a crossroads, a gathering place. The town's name comes from "punctum" the Latin word for "point," as this town was a "point of passage" or crossroads for the old Roman roads, in addition to being the central point of the Iberian Peninsula.

Approximately a third of Pinto's land has been protected by environmental laws since the creation of the Southwest Regional Park (Parque Regional del Sureste) around the lower portions of the Manzanares and Jarama rivers. In addition, the environmental conservation measures protect the area around the Culebro stream and its banks.

Of all of Pinto's sites, there are four that the visitor must see, which are described further below.

"Estar entre Pinto y Valdemoro" This famous figure of speech, which literally means "to be between Pinto and



sa frase, todos los cronistas que han abordado el tema apuntan como posible causa de la misma a los deslindes que distintos monarcas hicieron entre Pinto y Valdemoro durante los siglos XIII y XIII.

Castillo-Torre de Pinto

Plaza Jaume Méric

Se desconoce con exactitud su fecha de construcción, aunque lo más probable es que comenzara a construirse en 1359-1360, cuando el rey de Castilla, Pedro I el Cruel, cedió el señorío de Pinto a Don Íñigo López de Orozco. Lo que sí parece seguro es que en 1382 la torre o castillo de Pinto estaba ya construido, ya que aquel año visitó el Señorío, propiedad entonces de Doña Juana de Orozco, hija de D. Íñigo López de Orozco, el rey Juan I.

La torre debió tener al menos un recinto amurallado, así como dependencias para albergar un séquito real. Durante los siglos XIV y XV la torre de Pinto fue utilizada por la Corona como prisión de notables, lo que unió su destino para siempre al de los personajes que entre sus muros fueron recluidos:

La Princesa de Éboli: El 28 de julio de 1579 Felipe II mandó detener a la princesa de Éboli, Doña Ana de Mendoza y de la Cerda y fue escoltada esa misma noche a Pinto, en cuya torre sufrió, durante seis meses, durísima cárcel, por sus intrigas cortesanas y su complicidad con Antonio Pérez; unas acusaciones que fueron más tarde descartadas.

Antonio Pérez: en 1589, diez años más tarde que “La Juerta”, Antonio Pérez, secretario de Felipe II, fue durante dos meses el obligado inquilino de la Torre, acusado, entre otros delitos, de violación de secretos de Estado. Cuando Pérez huyó a Aragón, el 19 de abril de 1590, buscando protección bajo sus fueros, Felipe II mandó encarcelar a su mujer, Doña Juana de Coello, y a sus hijos en la Torre de Pinto, donde permanecieron hasta la muerte del monarca en 1599.

Valdemoro”) is used by Spaniards to indicate irresoluteness about an issue or “to sit on the fence.” Although there is no historical evidence on which to base the origin of the phrase, most historians who have examined the issue believe it arose from the efforts of different monarchs to draw the borders between Pinto and Valdemoro in the twelfth and thirteenth century.

Castle-Tower of Pinto

Plaza Jaume Méric

The exact dates of construction are unknown, although it is estimated to have begun between 1359 and 1360 when Pedro I of Castile (Pedro the Cruel) granted the seigniorship of Pinto to Íñigo López de Orozco. What does seem evident is that the tower or castle of Pinto was finished by 1382, the year in which King Juan I visited the seigniorship, which was then the property of López de Orozco's daughter Juana de Orozco.

The tower must have had at least one walled-in enclosure, as well as facilities to house a royal entourage. In the sixteenth and seventeenth century, the tower of Pinto was used by the Crown as a prison of notables. This linked the castle forever with the names of the personages imprisoned within its walls. These were:

The Princess of Éboli: On 28 July 1579, Phillip II ordered the arrest of the Princess of Éboli, Ana de Mendoza y de la Cerda. That same night, she was escorted to Pinto, where she was imprisoned for six months in the tower under very harsh conditions for her court intrigues and complicity with Antonio Pérez. These charges were eventually dismissed.

Antonio Pérez: In 1589, 10 years after this injustice, Antonio Pérez, secretary to Phillip II was imprisoned for two months in the tower; accused, among other crimes, of revealing state secrets. When Pérez escaped to Aragón to seek protection under its jurisdiction on 19 April 1590, Phillip II ordered the imprisonment of his wife, Juana de Coello, and his children in the tower of Pinto. They remained there until the monarch's death in 1599.



Otros ilustres: Otros personajes ilustres sufrieron cruel prisión entre sus muros en el siglo XIII; entre ellos, el Duque de Nochebra, durante el reinado de Felipe IV, a quien de nada sirvió su amistad con el Conde-Duque de Olivares, y que, a diferencia de los anteriores inquilinos, vio acabar sus días entre las blancas piedras de la Torre.

Descripción y características: La torre de Pinto, de 16,5 metros de largo por 10 metros de ancho y unos 30 metros de altura, se construyó en una llamativa piedra blanca, con esquinas redondeadas. A su interior se accedía por la puerta que aún subsiste en su cara norte, situada a la altura de la primera planta, desde la que arranca una escalera labrada en piedra a cuyo término se encuentra la gran sala con chimenea que serviría para las recepciones, comedor; estancia, etc. Las plantas primera, segunda y sótano, todas ellas cerradas por bóveda de cañón, están unidas por una escalera de caracol incrustada en el muro Sur.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: Carretera de Extremadura (N-U), kilómetro 20, Salida Pinto.

Autobús: Líneas 412A; 415A; 414; 416; 428; 422A. Consorcio Regional de Transportes de Madrid. www.ctm-madrid.es. Información: 012 y 91 580 42 60

Tren: Cercanías Renfe. C3 (Tel. 91-642 28 18): Atocha-Pinto.

Trenes Cívicos: Duración del trayecto: 14 minutos, sin paradas intermedias. www.renfe.es/cercanias

Otros monumentos de interés:

Iglesia de Sto. Domingo de Silos. Ábside poligonal, cubiertas góticas, pilares renacentistas y púlpito plateresco. Esta Iglesia Parroquial se construyó durante los siglos XV, XVI y XVII, sobre una edificación anterior más pequeña, probablemente una iglesia románica. El pórtico y la torre actuales fueron reconstruidos en 1921 y 1953, respectivamente.

Others: In the seventeenth century, other distinguished persons were imprisoned under the cruel conditions of the tower, including the Duke of Nochebra during the reign of Phillip IV. He was imprisoned for his opposition to the policies of the Count-Duke of Olivares in the Catalan Revolt (Guerra dels Segadors) and died within the tower's white walls in 1642.

Description and characteristics of the tower: The base of the tower of Pinto is 16.5 metres long and 10 metres wide. It is about 30 metres tall. It is built of a very ostentatious white stone and has rounded corners. The tower is entered through a door on the north side at the first-floor level. A stone staircase leads to a large room with a fireplace that was used for receiving guests, and as a dining and living room. The basement, first floor and second floor, all enclosed by barrel vaults, are connected by a spiral staircase embedded into the south wall.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the N-U towards Extremadura, and the Pinto exit at kilometre 20.

By bus: Lines 412A; 415A; 414; 416; 428; 422A. Bus company: Consorcio Regional de Transportes de Madrid. www.ctm-madrid.es. Information: 012 and 91 580 42 60.

Train: Cercanías Renfe. C3 (Tel. 91-642 28 18): Atocha-Pinto.

Trenes Cívicos: 14 minutes without stops in between. www.renfe.es/cercanias

Other landmarks:

Iglesia de Santo Domingo de Silos. The “St. Dominic of Silos Church” has a polygon-shaped apse, Gothic ceilings, and a plateresque pulpit. This parish church was built during the fifteenth, sixteenth and seventeenth centuries over a smaller building, probably a Romanesque church. The portico and tower were rebuilt in 1921 and 1953, respectively.



Pinto

Iglesia-Convento de las Madres Capuchinas (SXVII-XVIII). Convento dedicado a Nuestra Señora de la Asunción, patrona de Pinto.

Ermita del Cristo del Calvario (SXVII-XVIII).

Ermita de San Antón (SXVIII); planta cuadrangular, teja árabe y atrio.

Iglesia de la Sagrada Familia (SXIX); arquitectura neo-mudéjar.

La Casa de la Cadena: (el edificio actual es del SXVIII) Según la tradición, la Casa de la Cadena sirvió de alojamiento a los Reyes Católicos en la visita que realizaron a la villa de Pinto en 1483, donde convocaron a la Junta de Hermandades para recaudar fondos de cara a la campaña militar de Granada.

En la actualidad es sede del Museo Etnográfico, que ha recuperado aquellas herramientas, utensilios y objetos de otra época que ya han caído en desuso.

Otra información de interés:

Parque Arqueológico Municipal "Gonzalo Artega"

Parque Juan Carlos I

Tel.: 91 692 62 05

http://www.arqueopinto.com/

Horario de atención telefónica: de lunes a viernes, de 9 a 14 horas.

Se organizan visitas concertadas de grupos y visitas guiadas individuales.

Iglesia-Convento de las Madres Capuchinas (Church-convent of Capuchin nuns, from the sixteenth-seventeenth century). It is dedicated to Nuestra Señora de la Asunción ("Our Lady of the Assumption"), the patron saint of Pinto.

Ermita del Cristo del Calvario. This Calvary hermitage-chapel is from the seventeenth-eighteenth century.

Ermita de San Antón; The San Anton hermitage, with its Arab-tile roof and atrium is from the eighteenth century.

Iglesia de la Sagrada Familia (SXIX); The neo-Mudéjar "Holy Family Church" is from the nineteenth century.

La Casa de la Cadena: "The Chain House" is from the seventeenth century. According to tradition, it was used as lodging for the Catholic Monarchs during a visit in 1483 to Pinto, where the Council of Brotherhoods met to raise funds for the Granada military campaign.

It is the current location of the Ethnography Museum, which preserves tools, utensils and other objects from various periods.

Other information of interest:

"Gonzalo Artega" Municipal Archaeological Park

Parque Juan Carlos I

Tel.: 91 692 62 05

http://www.arqueopinto.com/

Telephone assistance: Monday to Friday 9 a.m. to 2 p.m.

Group visits may be arranged, as well as individual guided tours.



Pinto

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Restaurantes - Restaurants

AGUADO'S	C/ PEDRO RUBIN CELIS 1	91 691 29 48
ALBAHACA	C/ SAN JUAN, 18	91 691 28 88
NUEVA ERA	C/AGUILAS, 16	91 692 08 61
O'PULPIÑO	C/ NICARAGUA, 15	91 692 16 17
TAVOLA CALDA	C/ EDMUNDO MERIC 4	
CHINA TOWN	C/ NICARAGUA, 17	91 692 33 44
LOS ANGELES	CTRA. ANDALUCIA N IV 19.100	
EL ASADOR DE PINTO	C/ CASTILLA, 19	91 691 67 53
SAVARIN	PLAZA SANTIAGO, 1	91 692 83 90
CAÑAS Y TAPAS	C/ PABLO PICASSO	
FOSTER'S HOLLYWOOD CALLE	PABLO PICASSO	91 692 79 61
ACUEDUCTO	C/ ROSARIO ACUÑA, 1	91 691 56 56
PLAZA	C/ JOAN MIRO, 5	
LOS JARDINES DE PINTO	C/ PABLO PICASSO, SN	91 692 51 48
GENERACIONES DOS	C/ PEDRO RUBIN CELIS, 24	91 691 11 26
ROLDAN	C/ MONJAS, 17	91 691 13 59
EL ALMENDRO	C/ MILANOS, 10	91 295 93 41
GEYNI	C/ SAN JOSE, 3	91 692 26 08
EL SEÑORIO DE PINTO	C/ MILANOS, 8	
LAS BRAVAS	C/ ALFARO, 9	91 692 78 76
LA ILUSION	C/ SECRETARIO ANTONIO PEREZ, 11	91 692 34 17
BUENAVENTURA	C/ REY SAN FERNANDO, 1	91 691 28 33
FUENTEVIEJA	C/ FUENTEVIEJA, 2	91 669 76 38
MILANOS	C/ MILANOS, 6	91 692 34 07
ROMA	C/ PEDRO RUBIN CELIS, 28	91 692 31 37
COLON	C/ CRISTO, 4	
SAGUNTO	C/ SAGUNTO, 14	91 606 30 12
GEMELOS LOS	C/ SAN ANTONIO, 1	
MARTOS RECREO	C/ ISABEL CATOLICA 27	
CORDOBA	C/ GETAFE, 5	91 691 14 27
TROPEZON	C/ EGIDO FUENTE, 1	
OASIS	PASEO DOLORES SORIA, 10	
SOLIS	C/ SAN ISIDRO, 6	
PARADA LA	C/ DOLORES SORIA, 13	
RATTITOS LOS	C/ EGIDO FUENTE, 4	91 691 13 53



Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures

Hoteles – Hotels

★ HOSTAL BELLVER	C/ MONJAS, 14	91 691 66 81
★ HOTEL DON LUIS	C/ MAESTRA M ^a ROSARIO, 16	91 691 25 12
★ PENSION VENECIA	C/ HOSPITAL, 26	91 691 13 57
★★ HOTEL PLAZA DE SANTIAGO II	PLAZA SANTIAGO, 3	91 692 83 94
★★ HOTEL POSADAS DE ESPAÑA	C/ SIERRA NEVADA, 3	91 691 84 60
★★★ HOSTAL TOLEDANO	C/ ALVAR FAÑEZ, 8	91 692 23 20
★★★ HOSTAL VILLA DE PINTO	C/ BARCO, 10	91 691 14 11
★★★ HOTEL PASEO DE LAS ARTES	PASEO ARTES, 15	91 608 65 00
★★★ HOTEL PLAZA DE SANTIAGO	PLAZA SANTIAGO, 1	91 692 83 90
CH-PENSION BIENVENIDO	C/ CADIZ, 5	91 691 13 97
CH-PENSION CARMEN	PLAZA EGIDO FUENTE, 21	91 691 13 57

Fiestas tradicionales:

5 de enero – *Cabalgata de Reyes*
Recorrido por las calles del pueblo. Los días 2, 3 y 4 de enero está disponible el *Buzón Real*.

16, 17 y 21 de febrero – *Carnaval*
Concurso de *chirigotas*, *comparsas* y *disfraces*; entierro de la sardina.

Mayo – *Fiestas del Cristo*
Pregón; actuación de un grupo de renombre.

Julio – *Pintonik*, *Festival de la cultura Joven*
Teatro; *música*; *juegos para niños*.

9 a 15 agosto – *Nuestra Señora de la Asunción*
(*Fiestas patronales*)
Pregón; *actos con las peñas*, *actuaciones de grupos de renombre*; *orquestas*; *toros*.

Traditional Festivals:

5 January – *Magi Parade*
Parade of the Magi through the streets of the town. The post box to write letters to the *Magi* is available on the 2nd, 3rd and 4th.

16, 17 and 21 Feb. – *Carnival*
Joke contest (chirigotas), *masquerade*; *burial of the sardine*.

May – *Celebration of Christ*
Opening ceremony; *performance by renowned group*.

July – “*Pintonik*” *music festival*, *youth festival*
Theatre; *music*; *children’s games*.

9 to 15 August – *Nuestra Señora de la Asunción*
(*feast of the patron saint*)
Opening ceremony; “*peñas*” (*youth group*) *activities*, *performances by renowned groups*; *orchestra music*; *bulls*.





Ruta 3 - Route 3 Torrejón de Velasco



Ayuntamiento:
Plaza de España, 1 - 28990
Telf.: 91 816 15 27

Town Council:
Plaza de España, 1 - 28990
Telf.: 91 816 15 27

Descripción del municipio:

Los orígenes de la fundación del pueblo se pierden en la noche de los tiempos sin que se pueda establecer en forma concreta. Según ciertas fuentes podría ser fruto de una avanzadilla militar romana de la guarnición de Setefi, que posteriormente devendría en una población visigoda.

Quedó patente la importancia estratégica de la población en la época de la Reconquista, sobre todo a partir del año 881 cuando la incursión de Alfonso III a las inmediaciones de Toledo puso de manifiesto que la orografía de la sierra norte de Madrid no suponía ya una defensa natural frente a la pujanza de los reinos cristianos.

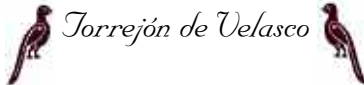
La primera documentación conocida sobre la fundación del pueblo de Torrejón de Velasco data del siglo XIII, momento en el que se sitúa la donación de Sancho IV a Sebastián Domingo, conde de Peñonrosto, quien según la leyenda, construyó el castillo y rodeó el pueblo de murallas.

Description of the town:

It is not known exactly when this town was incorporated. According to some sources, the town may have once been a Roman military outpost from the Setefi garrison, and later became a Visigoth village.

The town's strategic importance became evident during the Reconquest, especially after 881 when the incursion of Alfonso III into the Toledo area made it clear that the form of Madrid's Sierra Norte mountain range no longer made it a natural line of defence against the power of the Christian armies.

The first documentation regarding the incorporation of Torrejón de Velasco dates from the thirteenth century, after the lands were donated by Sancho IV to Sebastián Domingo, Count of Peñonrosto who, according to legend, built the castle and walled-in the town.



En el Siglo XVI los señoríos de Puñorrostro abarcarían no sólo Torrejón de Velasco, sino también las localidades de Casarrubuelos, Cubas, Batres, Griñón, El Alamo, Villamanta y zonas de Moraleja de Enmedio. Finalizada la Reconquista y perdida ya la importancia militar del Castillo, éste, como muchos otros, pasó a convertirse en improvisada prisión de personajes ilustres.

Castillo de Torrejón de Velasco

Se encuentra a la salida de la población, a la izquierda de la carretera que conduce a Torrejón de la Calzada y al camino de Toledo.

El castillo no es de grandes dimensiones, ya que la planta forma un rectángulo de 37 x 21 metros. Alberga un conjunto de dependencias adosadas y repartidas entorno a un patio central, donde se dispone un sistema de captación de agua.

Nueve torres semicilíndricas sobresalen del recinto: una en cada esquina, dos en cada lado largo y una en el centro del flanco occidental, espaciadas cerca de siete metros entre sí. En el lateral oriental se yergue la gran Torre del Homenaje, bajo la cual, y a través de un arco ojival de sillaría, se accede al recinto.

Las torres albergan varias cámaras superpuestas, unidas entre sí por tres crujeas adosadas al interior del recinto, con vanos de ventanas y puertas que dan al interior del patio.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: Desde Madrid por la A-42 durante 16,8 Km y tomar la salida 27 hacia Torrejón de Velasco/Griñón. Se sigue por la M-404 hasta Torrejón de Velasco (28,7 kms).

Autobús: Salida desde la Estación Sur de Autobuses. Transportes de Cercanías S.A. Telf: 91 642 28 18. www.trapsa.com/Teercanias.htm

In the sixteenth century, the seigniories of Puñorrostro included not only Torrejón de Velasco, but also Casarrubuelos, Cubas, Batres, Griñón, El Alamo, Villamanta and parts of Moraleja de Enmedio. After the Reconquest, the castle lost its military significance, like so many others, and became and a prison for notables.

Castle of Torrejón de Velasco

The Castle of Torrejón de Velasco is located at the entrance to the town, on the left side of the road that leads to Torrejón de la Calzada and later to Toledo.

With its rectangular base of 37 x 21 metres, it is not a big castle. It consists of several adjoining buildings laid out around a central courtyard, in which there is a water catchment system.

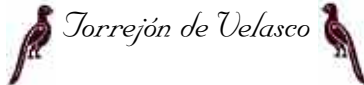
There are nine semi-circular towers, one on each corner, two on each of the long sides, and one at the middle of the western flank, with about seven metres between them. The castle keep stands on the east side, at which there is an entrance consisting of a Gothic arch of ashlar.

In the towers, there are various chambers connected to one another by three passages attached to the castle wall. The windows and doors of these chambers face the courtyard.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the A-42 for 16.8 Km to exit 27 towards Torrejón de Velasco/Griñón. Continue on the M-404 to Torrejón de Velasco (28.7 kms).

By bus: Departure from the Estación Sur de Autobuses. Transportes de Cercanías S.A. Tel: 91-642 28 18. www.trapsa.com/Teercanias.htm



Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Restaurantes – Restaurants

CASA GOYO	PLAZA ESPAÑA, 14	
LA MANCHA II	AVDA. FRONTERA, 5	91 816 15 85
LA FRONTERA	CTRA. M 404 Navalcarnero-Chinchón, Km. 28	

Fiestas tradicionales:

15 mayo – San Isidro
Actos religiosos.

11 octubre – San Xicasio
Actos musicales; actividades deportivas; actividades infantiles; celebraciones religiosas; espectáculos taurinos.

Traditional Festivals:

15 May – San Isidro
Religious events.

11 October – San Xicasio
Musical performances; sports activities; children's activities; religious ceremonies; bulls.





Ruta 3 - Route 3

Chinchón

www.ciudad-chinchon.com



Ayuntamiento:
Plaza Mayor, 3 - 28370
Telf.: 91 894 00 84 / 91 894 00 04
ayuntamiento@ciudad-chinchon.com

Oficina de Turismo:
Plaza Mayor, 6
Tel: 91 893 53 23

informacion.turistica@ciudad-chinchon.com
Visitas Guiadas, acompañados por un Informador Turístico. Reservas a través de la Oficina de Turismo.
Tarifas: 4,00€ (de 1 a 30 pax.)
2,50€ (de 30 en adelante).

Town Council:
Plaza Mayor, 3 - 28370
Telf.: 91 894 00 84 / 91 894 00 04
ayuntamiento@ciudad-chinchon.com

Tourism Office:
Plaza Mayor, 6
Tel: 91 893 53 23

informacion.turistica@ciudad-chinchon.com
Guided Tours: Reservations through the Tourism Office.
Fees: 4.00€ (from 1 to 30 people)
2.50€ (30 or more people).

Descripción del municipio:
Los orígenes de Chinchón se remontan a la época de los carpetanos, aunque después se asentaron civilizaciones como la romana, la visigoda y la árabe.

Durante la dominación de esta última, Chinchón perteneció al reino de Toledo durante tres siglos y medio. Pero hacia 1139, y con la reconquista del Rey Alfonso VII, dejó de estar sometida al dominio árabe para quedar vinculada al término jurisdiccional del Concejo de Segovia.

Los primeros documentos sobre la historia de Chinchón datan del siglo XV, bajo el reinado de Juan II, siendo en este siglo cuando el Rey Enrique IV otorga a Chinchón la categoría de Villa.

Description of the town:
Chinchón's history dates back to the Carpetanos, and was later the site of Roman, Visigoth and Arab settlements.

During Muslim rule, Chinchón remained a part of the Kingdom of Toledo for three and a half centuries. Around 1139, with the Reconquest of Alfonso VII, it was no longer subject to Muslim rule and fell under the jurisdiction of the Council of Segovia.

The earliest documents on the history of Chinchón date to the fifteenth century, during the reign of Juan II. It was in that century that Henry IV of Castile granted Chinchón the title of "town."



El primer conde de Chinchón fue Don Fernando de Cabrera y Bobadilla, título otorgado por Carlos V, aunque sin duda las condesas más conocidas fueron Doña Francisca Enriquez del Rivera, Virreina del Perú, descubridora de las propiedades curativas de la quina; también llamada Chinchona en su honor y Doña María Teresa de Borbón y Vallabriga, XV condesa de Chinchón, casada con Manuel Godoy e inmortalizada por el pincel de Francisco de Goya.

Felipe V fue proclamado como Rey en la Plaza Mayor de Chinchón y concede el título de "Muy Noble y Muy Leal" a la villa, como reconocimiento a la lealtad con la Corona.

Hacia 1840, Chinchón queda bajo dominio del Gobierno de Madrid, fundándose años más tarde la "Sociedad de Cosecheros", principal motor industrial y económico de esta villa.

En 1916 el Rey Alfonso XIII concede a Chinchón el título de "Ciudad" como agradecimiento a la adhesión y lealtad a la monarquía y diez años más tarde otorga el tratamiento de "Excelencia" a su Ayuntamiento.

En 1974 Chinchón fue declarado "Conjunto Histórico Artístico".

Castillo de los Condes de Chinchón

Los Reyes Católicos concedieron al linaje de los Cabrera un extenso señorío en la zona sur de la actual provincia de Madrid y, tras una provisión dada en Toledo en 1480, donde se eximia de la jurisdicción de Segovia un buen número de sexmos que fueron a parar a manos de los Cabrera, éstos determinan fijar como cabeza de jurisdicción a la villa de Chinchón. Es muy probable que, siguiendo la costumbre, los nuevos señores se construyeran un castillo, como residencia y ostentación de su poder.

El conflicto que se desencadenó con los comuneros afectó a Chinchón, ya que no hacía mucho tiempo que se había separado de Segovia y mantenía aún buenas relaciones. El 21 de enero de 1521 después de un largo asedio el castillo cae en

The first count of Chinchón was Don Fernando de Cabrera y Bobadilla, a title conferred by Charles V. However, the countesses Francisca Enriquez del Rivera, Virreina del Perú were more famous. The latter discovered the healing properties of quinine, which is sometimes referred to in Spanish as "Chinchona" in her honour. Also famous was María Teresa de Borbón y Vallabriga, the fifteenth countess of Chinchón, who was married to the statesman Manuel Godoy and immortalized by the painter Francisco de Goya.

Phillip V was proclaimed king in the Plaza Mayor of Chinchón and granted the village the title of "Muy Noble y Muy Leal" (Very Noble and Very Loyal) in recognition of its loyalty to the Crown.

Around 1840, Chinchón was under the control of the government of Madrid. Years later, the Sociedad de Cosecheros (Society of Winemakers) was established, becoming the town's main industrial and economic engine.

In 1916, Alfonso XIII conferred the title of "City" on Chinchón in recognition of its support and loyalty to the monarchy. Ten years later, the City Council received the distinction of being referred to as Excelencia ("Your Excellence").

In 1974, Chinchón was designated a cultural-historical site.

Castle of the Counts of Chinchón

The Catholic Monarchs granted the Cabrera family an extensive seignory in the southern area of the current province of Madrid. This came after a provision was issued in Toledo in 1480 in which a large number of territories were released from the jurisdiction of Segovia and passed to the Cabrereras. The Cabrereras designated Chinchón as the jurisdictional seat. It is very likely that, in accordance with custom, the new lords built a castle as a residence and as a symbol of their power.

The conflict that was unleashed with the comuneros affected Chinchón, as it had not separated from Segovia so long ago



manos comuneras. El asedio y posterior pillaje dejan al castillo en lamentables condiciones. Una vez recuperado el castillo y sofocado el movimiento comunero se reparan los daños, aunque los sucesores, dos generaciones después, levantaron un nuevo edificio sobre los restos del anterior según los cánones del momento (siglo XVII): más como un palacio, que como una fortificación.

Según documentos, los Condes de Chinchón dejaron de habitar el castillo a partir del siglo XVIII.

Descripción y características:

Visto en planta, el castillo de Chinchón está constituido por dos cuerpos cuadrangulares con esquinas rematadas en torres cilíndricas. Entre las cuatro paredes exteriores y el amplio patio central se distribuyen sendas galerías arquivadas con habitaciones. Se conservan restos del foso, un aljibe en medio del patio e indicios de lo que pudo ser la segunda planta.

Todos los muros exteriores del castillo están realizados en mampostería caliza concertada y rellenos por argamasa y piedras, lo que le otorga un aspecto muy homogéneo.

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: Por la A-3 hasta el Puente de Arganda, a la derecha coger el desvío señalado, carreteras M-307-311-313, pasando cerca de Morata de Tajuña.

Por la A-4 hasta el cruce con la carretera M-404 Navalcarnero-Chinchón, que pasa por Ciempozuelos y Titulcia.

Autobuses: Línea regular N° 337 Madrid-Chinchón: salidas desde la Pza. del Conde de Casal. Empresa La Veloz, Tfj. 91 409 76 02. www.laveloz.com.

Tren de cercanías: Renfe Atocha-Aranjuez. www.renfe.es/cercanias

and continued to maintain good relations. On 21 January 1521, after a long siege, the castle fell temporarily into the hands of the comuneros. The siege and subsequent pillaging left the castle in deplorable condition. Once the castle was recovered and the comuneros suppressed, repairs were made. However, two generations later, a new building was erected over the remains of the earlier castle, according to the customs of the time (sixteenth century), and became more like a palace than a castle.

According to documents of the period, the Counts of Chinchón stopped living in the castle in the eighteenth century.

Description and characteristics:

The base of the Castle of Chinchón consists of two quadrangular parts with round towers on the corners. Between the four exterior walls and the large courtyard, there are galleries separated into rooms with architraves in both sections. The moat and a cistern in the centre of the courtyard have been preserved, and there is evidence of what might have been a second floor.

All of the castle's outer walls are of limestone rubblework, and the joints filled with mortar and rocks, which gives it a very uniform appearance.

Access from the City of Madrid:

By car: Take the A-3 to the Puente de Arganda. On the right, take the exit for the M-307-311-313, passing by Morata de Tajuña.

Take the A-4 to the junction with the M-404 Navalcarnero-Chinchón, which passes through Ciempozuelos and Titulcia.

By bus: Line 337 Madrid-Chinchón: departing from the Pza. del Conde de Casal. Bus company: La Veloz, Tel. 91 409 76 02. www.laveloz.com.

Regional train: Renfe Atocha-Aranjuez. www.renfe.es/cercanias



Otros monumentos de interés:

Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción: Construida en el XV. Tiene una mezcla de estilos que van desde el gótico al barroco, su retablo principal destaca por el magnífico cuadro de la "Asunción de la Virgen" pintado por Goya.

Torre del Reloj: Unida a la antigua iglesia de Ntra. Sra. de Gracia destruida en la guerra de Independencia. La torre se restauró en 1713, pero la iglesia quedó enterrada en la parte suroeste de la Plazuela de Palacio.

Teatro Lope de Vega: Construido en 1891 por la Sociedad de Cosecheros. Fue aquí donde Lope escribe y firma la obra El Blasón de los Chaves de Villalba. Su telón de boca es una maravillosa pintura de la Plaza Mayor.

Ermita de San Roque: Construida en honor al patrono del municipio data del siglo XVI. De estilo barroco con muros de ladrillo y cajas de mampostería.

Ermita de San Alón: Construida sobre la original del siglo XI. Seguramente sea el edificio religioso más antiguo de la ciudad.

Ermita de Ntra. Sra. de la Misericordia: Iglesia perteneciente al antiguo Hospital de la Misericordia, fundado en el siglo XVIII. De estilo barroco con fachada de ladrillo y puerta adintelada con ático.

Convento de San Agustín: Data del siglo XV. Durante el siglo XVIII es un centro de formación humanística, con cátedras de teología, gramática y latín. En 1842 se convierte en Juzgado y cárcel del Partido Judicial y en el siglo XX alberga además los Juzgados de Instrucción y Comareal. Se reconstruyó en 1982 convirtiéndose en Parador de Turismo.

Convento de las Clarisas: Fundado en 1653 por el quinto Conde. Está compuesto por la iglesia de estilo herreriano y el convento del que es de destacar el claustro en dos plantas con galerías.

Other landmarks of interest:

Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción: "Our Lady of the Assumption Church" was built in the fifteenth century. It is a mix of styles, from Gothic to Baroque. Its main retablo is notable for the magnificent Goya painting "Asunción de la Virgen" (Assumption of the Virgin).

The Clocktower: Attached to the old Ntra. Sra. de Gracia church, which was destroyed in the Peninsular War, the tower was restored in 1713, but the church remained buried under the southwest portion of the place square or Plazuela de Palacio.

Lope de Vega Theatre: Built in 1891 by the Sociedad de Cosecheros (Society of Winemakers), this theatre was where Lope de Vega wrote and signed the comedy El Blasón de los Chaves de Villalba. The drop curtain is decorated with a beautiful painting of the Plaza Mayor.

Ermita de San Roque: "Saint Roch's Hermitage" was built in the sixteenth century in honour of the town's patron saint. Its style is Baroque, with brick walls and traces of rubblework.

Ermita de San Alón: "Saint Anthony's Hermitage" was originally built in the eleventh century. It is without doubt the oldest religious building in the city.

Ermita de Ntra. Sra. de la Misericordia: The "Hermitage of Our Lady of Mercy" is part of the hospital of the same name (Hospital de la Misericordia). Founded in the seventeenth century, the Baroque-style building has a brick façade, lintelled door and garret.

Convento de San Agustín: "St. Augustine's Convent" dates to the fifteenth century. During the eighteenth century, it was an educational centre for the humanities, teaching theology, grammar and Latin. In 1842, it became a court and district jail. By the twentieth century, trial and regional courts had been located there. It was rebuilt in 1982 and converted to a parador.



Casa de la Cadena: Es un edificio barroco de finales del siglo XVIII. Se encuentra en el centro de la ciudad, y fue hospedaje del Rey Felipe V la noche del 25 de febrero de 1706.

Otros sitios de interés:

Visitas a Bodegas/Cuevas: Mesón Cuevas del Vino www.cuevasdelvino.com C/ Benito Hortelano, 13 - Tel.: 91 894 02 06 Declaradas de interés turístico.

Bodegas Uela Entrena, S.L.: Cita previa C/ Alamillo Alto, 59 - Tel.: 91 893 55 59

Museo Etnológico: Muestra las costumbres y forma de vida de nuestros antepasados. C/ Morata, 5 - Tel.: 91 894 02 07 Horario: Martes a Domingo de 10:00 a 14:00 y de 16:00 a 20:00 hrs. (Lunes cerrado).

Convento de las Clarisas: The "Poor Clare Nuns Convent" was founded in 1653 by the fifth count. It consists of the church, designed after the style of architect Juan de Herrera, and the convent, which includes a cloister on two floors with galleries.

Casa de la Cadena: The "Chain House" is a Baroque building from the late seventeenth century. It is located in the town centre and was host to Phillip V on the night of 25 February 1706.

Other places of interest:

Wine cellar tours: Mesón Cuevas del Vino www.cuevasdelvino.com C/ Benito Hortelano, 13 - Tel.: 91 894 02 06 Designated tourist site.

Bodegas Uela Entrena, S.L.: by arrangement C/ Alamillo Alto, 59 - Tel.: 91 893 55 59

Ethnology Museum: Samples of the customs and way of life of our ancestors. C/ Morata, 5 - Tel.: 91 894 02 07 Hours: Tuesday to Sunday, 10 a.m. to 2 p.m. and 4 p.m. to 8 p.m. (closed Mondays)





Infraestructuras turísticas **Tourist infrastructures**
Restaurantes – Restaurants

LA COLUMNA	C/ MORATA, 1	91 894 05 02
VENTA REYES	C/ RONDA MEDIODIA, 18	91 894 00 37
MESON DE QUIÑONES	C/ QUIÑONES, 20	91 894 05 32
CANDILEJAS	C/ CERCA, 23	
COMENDADOR	PZA/ MAYOR, 20	91 894 04 20
LOS CONDES	C/ MORATA, 4	
SIGLO XV	C/ CONTRERAS, 11	
LA BALCONADA	C/ MORATA, 1	91 894 13 03
MESON DE LA VIRREINA	PZA/ MAYOR, 28	91 894 00 15
LA TABERNA DEL ARRIERO	PZA/ MAYOR, 2	
CASA FORTU	C/ JOSE ANTONIO, 32	91 894 01 12
MESON CHINCHON	C/ JOSE ANTONIO, 12	91 894 08 59
MESON CUEVAS DEL VINO	C/ BENITO HORTELANO, 13	91 894 02 85
LA TARANTELA	C/ QUIÑONES, 11	91 808 07 06
LA CASA DEL PREGONERO	PZA/ MAYOR, 4	91 894 05 32
EL RINCON DE FRASCUELO	PZA/ MAYOR, 32	91 894 06 95
MESON LA CERCA	C/ CERCA, 9	91 894 13 00
LA IBERIA	PZA/ MAYOR, 17	91 894 09 98
PLAZA MAYOR	PZA/ MAYOR, 10	91 894 09 29
EL DUENDE	C/ JOSE ANTONIO, 36	91 894 08 07
CASA FINA	C/ MORATA, 13	
COMIDAS CARMEN LA FONDA	C/ MOLINOS BAJA, 14	91 894 01 36
TERRAZA SAN ROQUE	C/ ABAPIES, 3	91 894 01 61
JARDIN DE LA CONDESA	C/ POZO NIEVES, 8	
LA TINAJA	C/ TENIENTE ORTIZ ZARATE, 1	
LA PLAZA	PZA. MAYOR, 32	



Infraestructuras turísticas **Tourist infrastructures**
Hoteles – Hotels

★ HOSTAL LA CASA RURAL	C/ SOCIEDAD COSECHEROS 5, 28370	91 894 11 77
★★ APART-TURISTICO LA CASA DE LOS SOPORTALES	PZA/ MAYOR, 41	91 894 02 44
★★ APART-TURISTICO LA COLUMNA	C/ MORATA, 2	91 894 05 02
APART-TURISTICO LA POSADA DEL ARCO	C/ MORATA, 5	91 894 05 81
★★ HOSTAL CHINCHON	C/ JOSE ANTONIO, 12	91 893 53 98
★★ HOSTAL LA BALQUINA	C/ PUERTA BONITA, 10	91 808 07 09
CASA RURAL LA GRAJA	C/ PAJE, 7	91 894 07 52
★★★ HOTEL CONDESA DE CHINCHON	AVDA. GENERALISIMO, 26	91 893 54 00
★★★ HOTEL LA CERCA	C/ CERCA, 9	91 894 13 00
★★★ HOTEL NUEVO CHINCHON	C/ DÑA. FRANCISCA DON FCO. FAUSTO, 45	91 894 05 44
★★★★ HOTEL PARADOR DE CHINCHON	AVDA. REGIMIENTO LEON, 1	91 894 08 36





Fiestas tradicionales:

16 a 21 de febrero – *Carnaval*
Mercado medieval; concurso de disfraces; pasacalles; cuentacuentos; entierro de la sardina.

Fines de semana *Marzo*
Certamen de Teatro José Sacristán
Representaciones teatrales; clausura y premios a cargo del actor.

7 de abril – *La Pasión de Chinchón*
Declarada Fiesta de Interés Turístico. Se representan escenas de las últimas horas de Cristo; interviene más de 300 vecinos.

25 julio – *Santiago Apóstol*
Encierro; corrida de toros; actos religiosos; verbenas populares.

12 a 17 agosto – *Fiestas Patronales*
Verbenas; espectáculos taurinos; procesiones; fuegos artificiales; encierros.

15 a 17 septiembre – *Fiestas del Rosario*
Verbena; novillada; procesión; encierros.

28 a 30 septiembre – *Folk Chinchón*
Conciertos; Música folk; Talleres; Pasacalles; Bailes.

Octubre – *Festival Jaurino*
A beneficio del asilo de ancianos. Es el festival más antiguo de España (desde 1923).

Traditional Festivals:

16 to 21 February – *Carnival*
Medieval market; costume contest; passacaglia; storytelling; burial of the sardine.

Weekends *March* – José Sacristán theatre competition
Theatrical acts; closing ceremony and acting prizes.

7 April – *The Passion*
Declared a “festival of tourist interest.” The last hours of Christ our acted out. More than 300 residents participate.

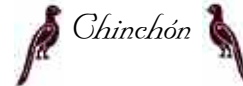
25 July – *Santiago Apóstol*
Running of the bulls; bullfight; religious ceremonies; neighbourhood verbenas (celebrations on the eve of the feast day).

12 to 17 August – *Patron Saint Feasts*
Verbenas; bull events; processions; fireworks; running of the bulls.

15 to 17 September – *Feast of the Rosary*
Verbena; bullfight with young bulls; processions; running of the bulls.

28 to 30 September – *Folk Chinchón*
Concerts; folk music; workshops; passacaglia; dancing.

October – *Bull Festival*
To benefit housing for the elderly. This festival has been celebrated since 1923.



Gastronomía:

Alimentos: Ajos, verduras de la vega (habas, alcachofas, guisantes...), judías chinchoneras.

Quesos artesanales; jamones con pimentón.

Repostería: dulces de las Clarisas y Chocolate de extraordinaria calidad.

Vinos: Denominación de origen VINOS DE MADRID. (Subzona Arganda: Blancos, Rosados y Tintos)

Licores de anís: Anís de Chinchón, elaborado desde el SXVII y con Denominación Geográfica.

Aceite: De oliva virgen de la Subzona de ‘Villaconejos’.

Food and drink:

Food: Garlic, vegetables from the fertile plain (favas, artichokes, peas, etc.), Chinchón beans.

Handmade cheeses; hams cured with paprika.

Desserts: “Dulces de las Clarisas (sweets from the Poor Clare Nuns) and chocolate of extraordinary quality.

Wine: Authentic Madrid wines (appellation d’origine) (Arganda subregion: white wine, rosés and red wines)

Anisette: Anisette of Chinchón, made since the seventeenth century with guarantee of origin (protection of geographical indication, or “GI”).

Oil: Virgin olive oil of the Villaconejos subregion.





Ruta 3 - Route 3

Villarejo de Salvanés

www.villarejodesalvanés.net



Ayuntamiento:
Plaza de la Constitución, 1 - 28590
Telf.: 91 874 40 02
Oficina Turismo:
C/ La Iglesia, 15
Telf.: 91 874 44 03

Town Council:
Plaza de la Constitución, 1 - 28590
Telf.: 91 874 40 02
Tourist Office:
C/ La Iglesia, 15
Telf.: 91 874 44 03

Descripción del municipio:

El origen de Villarejo de Salvanés se remonta al último tercio del SXIV. La Iglesia de Toledo será la encargada de la repoblación de la zona, ya que a la Corona le interesaba mantener este territorio como frontera entre los territorios cristianos y los almorávides.

Con los años la situación no mejoró y Alfonso VII tuvo que recurrir a la recién creada Orden Militar de Santiago. A partir de este momento tendrá que cumplir con la tarea repobladora y enfrentarse con la Iglesia Toledana que no se resignaba a perder sus derechos sobre el territorio.

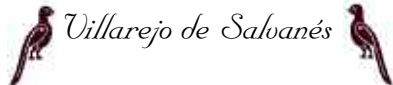
Esta lucha supone un momento importante de la historia de Villarejo de Salvanés, aunque el resultado no fue el esperado: el poder de la Orden y de la Encomienda Mayor de Castilla creció con tanta fuerza que, a mediados del SXV, constituía un auténtico peligro para el Poder Real.

Description of the town:

The origin of Villarejo de Salvanés dates to the late fourteenth century. The Church of Toledo was charged with repopulating the zone, since the Crown was interested in maintaining this territory as a border between Christian and Almoravid territories.

The situation did not improve with the passing of the years, and Alfonso VII had to resort to the recently established Orden Militar de Santiago (Order of St. James). From then on, the order would have to fulfil the task of repopulation and confront the Church of Toledo, which did not want to relinquish its rights over the territory.

This power struggle was a significant milestone in the history of Villarejo de Salvanés, and the outcome was unexpected: the power of the Order and its Encomienda Mayor de Castilla (territorial trust) grew with such force that it constituted a real threat to royal power by the mid-fifteenth century.



Villarejo de Salvanés

Uno de los comandadores que dejó mayor impronta en Villarejo fue D. Juan de Zúñiga y Avellaneda, hombre de la máxima confianza del Rey Carlos I, con múltiples responsabilidades en la Corte. A finales del SXVI, le sucedería en el cargo su hijo D. Luis de Requesens y Zúñiga, lugarteniente de Don Juan de Austria en la Batalla de Lepanto.

La villa fue declarada Conjunto Histórico-Artístico en 1974.

Castillo de Villarejo de Salvanés

El castillo de Villarejo de Salvanés posiblemente se construyó para reforzar la defensa contra los árabes, pero también es posible que su origen sea anterior al siglo XIII, incluso que pudiera haber sido una fortaleza romana como las de Chinchón, Arganda, Titulcia, o la Alharilla.

Se supone que esta fortaleza formaba parte del sistema fortificado que protegía el paso por las antiguas vías llamadas "Camino de Toledo" o "Toledano", y la importante "Senda Saliiana".

En las 'Relaciones' de Felipe II (año 1575) se decía que el castillo aún estaba en pie.

De su historia merece resaltarse: que fue sede del Tribunal Especial de las Ordenes Militares; que en el estuwo refugiado el famoso 'Empecinado', y que en Villarejo tuvo lugar uno de los fracasados levantamientos del General Prim.

Descripción y características:

De la fortaleza sólo ha llegado hasta nuestros días la Torre del Homenaje, de cuatro plantas, única en España, y que constituye un excepcional ejemplo de la arquitectura militar madrileña y toledana.

One of the knight commanders of the order who left his mark on Villarejo was Juan de Zúñiga y Avellaneda, who was highly trusted by Charles I with many responsibilities in the Court. At the end of the sixteenth century, he was succeeded in the post by his son Luis de Requesens y Zúñiga, the lieutenant of Don Juan de Austria in the Battle of Lepanto.

The town was declared a historic-cultural site (Conjunto Histórico-Artístico) in 1974.

The Castle of Villarejo de Salvanés

The Castle of Villarejo de Salvanés may have been built to bolster defences against the Arabs, but it might also have existed prior to the eighteenth century. It may even have been a Roman fortress, like those of Chinchón, Arganda, Titulcia, or La Alharilla.

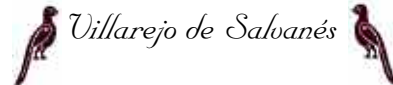
It is thought that this fortress formed part of the fortified system that protected the pass through the old roads called the "Camino de Toledo" or the "Toledano", and the all-important "Senda Saliiana".

In the accounts of Phillip II (in 1575), it was said that the castle was still standing.

Worth noting in the town's history is that it was the seat of the Special Tribunal of Military Orders, and it was the refuge for the famous Juan Martín Díez (known as "El Empecinado" or "the Determined One"). In addition, Villarejo was the site of one of the failed uprisings of the Spanish General Juan Prim I Prats.

Description and characteristics:

The only part of the castle that survives to this day is the four-story keep, the only one fully preserved in Spain. It is an exceptional example of Madrid and Toledan military architecture.



Villarejo de Salvanés

Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: Desde Madrid por la A-3/E-901 durante 44,2 km. Salida 48: Villarejo de Salvanés-Valdeaguna-Belmonte del Tajo-Villamanrique del Tajo, y seguir las indicaciones.

Autobuses: Empresa Auto Res, salidas en la Pza. Conde de Casal, ruta Madrid-Valencia. Tel: 902 02 09 99. www.auto-res.net

Empresa Ruiz, salidas en Ronda de Atocha 12. Línea E008. Tel: 91 468 08 50. www.gruporuiz.com

Access from the City of Mad

By car: Take the A-3/E-901 and continue 44.2 km to exit 48: Villarejo de Salvanés-Valdeaguna-Belmonte del Tajo-Villamanrique del Tajo, and follow the signs.

By bus: Bus company: Auto Res. Departing from Pza. Conde de Casal, Madrid-Valencia route. Tel: 902 02 09 99. www.auto-res.net

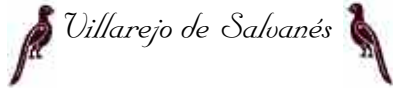
Bus company: Ruiz. Departing from Ronda de Atocha 12. Line E008. Tel: 91 468 08 50. www.gruporuiz.com

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Restaurantes - Restaurants

LAS ALMENAS	C/ ENCOMIENDA, 4	91 874 50 92
HAPPY NIGHT	C/ GARCIA LORCA, 1 - 2	91 874 45 73
CENTRA	CTRA. 3 - 50	91 874 24 00
A RIA DE TASIO	C/ ENCOMIENDA, 64	91 465 18 63

Infraestructuras turísticas Tourist infrastructures Hoteles - Hotels

CH-PENSION EL CASTILLO	C/ TRES CRUCES, 3	91 874 40 83
APTO. RURAL CASA DEL ABUELO	C/ SAMUEL BALTES, 31	



Villarejo de Salvanes

Fiestas tradicionales:

17 de febrero - Carnavales

Tasacalles con comparsas; gran fiesta de carnaval; concurso fotográfico.

21 de febrero - Entierro de la sardina

Entierro de la sardina; concurso de llorones; quema de la sardina; merienda.

5 abril - Pasión viviente

Representación de la Pasión según San Juan; concurso de carteles.

21 y 22 abril - Feria de Abril

Casetas; Actuaciones de coros rocieros; concurso de sevillanas; degustación de pescaito frito y rebujito; actuaciones de música y danza andaluzas; concurso de diseño y pasarela de trajes de sevillana; desfile de caballos.

12 y 15 mayo - San Isidro

Carpas de peñas; sorteos; rifas; actuaciones castizas; concurso de cocido.

7 julio - Festival de Bandas de Música

Tasacalles de bandas; conciertos individuales de bandas.

27 agosto a 2 de septiembre - Ferias tradicionales

Gigantes y cabezudos; pregón, proclamación de reinas y damas de honor; desfile de peñas; encierros; suelta de vaquillas; concurso de recortes; toros; verbenas; juegos culturales e infantiles; gymkhana para jóvenes; conciertos; discoteca móvil; fiesta de los mayores; pruebas deportivas; carrera popular; marcha de mujeres: ruta del colesterol; paella; rally fotográfico; actos religiosos.

1 a 7 octubre - Fiestas patronales

Agro Madrid; festival de grupos folclóricos; gigantes y cabezudos; pregón; homenaje a reinas y damas de honor de los años 90; encierros; toros; verbenas; pruebas deportivas; día del niño; juegos populares.

Traditional Festivals:

17 February - Carnival

Tasacagllas with masquerade; Gran Fiesta de Carnaval; photo contest.

21 February - Burial of the Sardine

Burial of the sardine; crying contest; sardine grill; evening snack.

5 April - The Passion according to San Juan

Acting out of the Passion according to San Juan (St. John); poster contest.

21 and 22 April - April Fair

Booths; performances of the Kocio choirs; Sevillian dance contest; Sampling of fried fish and rebujito (a kind of sherry with 7-Up and mint). Performances of Andalusian music and dance; design and modelling contest for Sevillian dress; parade of horses.

12 and 15 May - San Isidro

"Peñas" food booths; raffles; traditional Madrid performances; cocido contest (cocido is a typical Madrid chick-pea stew).

7 July - Festival of Musical Groups

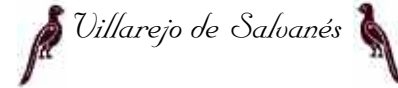
Tasacagllas of musical groups; individual concerts.

27 August to 2 Sept - Traditional Fairs

Giants and fatheads; opening ceremony, selection of queens and maidens of honour; parade of the "peñas"; running of the bulls; small bull events; cutout contest; bull events; verbenas; cultural and children's games; gymkhana for young people; concerts; mobile discothèque; party for adults; Sporting trials; running race; women's march: "cholesterol route"; paella; photo rally; religious ceremonies.

1 to 7 October - Patron-Saint Feasts

Agro Madrid; folklore group festivals; giants and fatheads; opening ceremony; tribute to the queens and maidens of honour of the 1990s; running of the bulls; bullfights; verbenas; sports trials; Children's Day; popular games.



Villarejo de Salvanes

15 a 17 noviembre - Ciclo de música Santa Cecilia
Conciertos.

15 diciembre a 5 de enero - Navidad

Cartero real; teatro de guiñol; concierto de Navidad; encuentro de bandas de música; belén viviente; concierto de villancicos; concurso de belenes; Cabalgata de Reyes.

15 to 17 November - Santa Cecilia Music Series
Concerts.

15 December to 5 January - Christmas

Postman for the Magi; puppet theatre; Christmas concert; gathering of musical groups; live nativity scene; Christmas carol concert; nativity scene contest; Magi Parade.





Ruta 3 - Route 3

Fuentidueña de Tajo

www.ayuntamientofuentitajo.com



Ayuntamiento:
Plaza de la Constitución, 7 - 28597
Tel.: 91 872 80 02

Town Hall:
Plaza de la Constitución, 7 - 28597
Tel.: 91 872 80 02

Descripción del municipio:
 Fuentidueña es de posible fundación romana, ya que se han encontrado algunos restos arqueológicos, como columnas y monedas, aunque el primer asentamiento del que existen documentos, es de origen islámico.

Según la historia, los primeros pobladores de Fuentidueña se asentaron alrededor del Castillo, en viviendas-cueva. Más adelante, el casco urbano se define por una red de calles que salen a los pies del Castillo y de la Iglesia de San Andrés.

Este municipio, atravesado por el río Tajo, era paso obligado a Castilla-La Nueva, Levante y Andalucía, mediante una barca de maroma. El General Prim la destruyó, en 1866, cortando las cuerdas y hasta 1876 no se inaugura el Puente de Hierro, que se atribuye a Eiffel.

Description of the town:
 Fuentidueña may have been founded by the Romans, since some archaeological remains of columns, and coins have been found. However, the first documented settlement was Muslim.

According to the story, the first settlers of Fuentidueña lived around the castle, in cave-like dwellings. Later, the urban centre was defined by a series of streets that begin at the foot of the castle and at the San Andrés church.

The Tagus river flows through the town and had to be crossed by travellers heading to Castilla-La Nueva, Levante and Andalusia by boats guided by lines over the river. General Prim destroyed the system in 1866, cutting the lines. In 1876, the iron bridge was opened. Its design has been attributed to Eiffel.



Castillo de Fuentidueña de Tajo

La Historia de Fuentidueña está íntimamente ligada a la presencia en sus tierras de dos castillos; uno ya desaparecido, llamado primero Alfariella, y luego Alarilla, fue punto estratégico militar importante en la dominación árabe, y sobre el que se conocen documentos y escritos de origen islámico. El otro, el de Santiago, conocido hoy como Torre de los Piquillos, conserva en pie tan sólo un muro y parte de dos torres cilíndricas a los lados.

Existen indicios de que pudo ser construido en el siglo XIII, y ampliado o reconstruido en el siglo XIV. Su historia está relacionada con la Reconquista y con los reyes Alfonso VI y Alfonso VIII. El primero por reconquistar estas tierras a los musulmanes y por su casamiento con una princesa mora; y el segundo por la Reconquista y por dar los Fueros del mercado a la Villa.

Su importancia como residencia y fortaleza procede de haber sido elegido como sede del reino en tiempo de Doña Urraca, mujer de Alfonso I El Batallador; según la leyenda, en los bajos del castillo existían pasadizos secretos, uno por cada amante morisco que la cortejaba.

En el siglo XV, el edificio pasó a manos de la Orden de Santiago. Durante la Guerra de la Independencia en el siglo XIX sufrió la mayor parte de su destrucción, al ser utilizadas sus piedras para la construcción de otras edificaciones.

En este Castillo estuvo prisionero el adelantado Pedro Manrique, por orden de Juan II; así como Alvaro de Luna, Marqués de Villena, que posteriormente fue dueño del mismo.

Es de planta grande e irregular y está asentado sobre el cerro que domina la villa y el río Tajo. Se componía de dos cuerpos, separados por un foso interior. La Torre del Homenaje se localiza en el frente opuesto a la villa, y aún puede verse la cara exterior.

The Castle of Fuentidueña de Tajo

The history of Fuentidueña is closely linked with two castles. One castle, which has disappeared, was first called "Alfariella" and later "Alarilla." This castle was strategically important for military purposes during Muslim rule, and there are Muslim documents referring to it. The other, the Castle of Santiago, is known today as the "Torre de los Piquillos," and only one wall and part of the turrets at each side remain standing.

There is evidence that it may have been built in the twelfth century, and extended or rebuilt in the fourteenth. Its history is linked to the Reconquest and with Alfonso VI and Alfonso VIII. Alfonso VI retook these lands from the Muslims and married a Moor princess. Alfonso VIII also participated in the Reconquest and granted the town privileges of the market.

Its importance as a residence and fortress came after it was selected as a royal seat during the time of Urraca, the wife of Alfonso I the Warrior. According to legend, there were secret passageways below the castle, one for each Moorish lover who courted her.

In the fifteenth century, ownership of the building passed to the Order of St. James. The greater part of the building was destroyed during the Peninsular War in the fourteenth century, as its stones were used for other buildings.

The governor Pedro Manrique was held prisoner in this castle on the orders of Juan II. Alvaro de Luna, who would later become its owner, was also held prisoner in the castle.

The castle has a wide and irregularly shaped base and sits atop a hill that dominates the town and the Tago river. It consists of two sections, separated by an interior moat. The keep is located in front, facing the town, and its facade can still be seen today.



Acceso desde Madrid Capital:

Carretera: En coche: Desde Madrid, por la carretera Nacional III (A-3) dirección Valencia, a la altura del kilómetro 63, salida número 62.

Autobús: Salidas desde Ronda de Atocha nº 12, líneas E002 y E003.

Empresa Ruiz. Telf.: 91 468 08 50. www.gruporuiz.com

Otros sitios de interés:

La Torre del Reloj: Es sin duda una de las construcciones más emblemáticas de Fuentidueña; bajo su arco pasa la Calle Mayor y a ella está unido el edificio del Ayuntamiento. Construida en yeso, tiene una barandilla en su parte superior realizada en forja, y una especie de "caperuza" que protege la campana. La maquinaria del reloj es una de las más antiguas de la Comunidad.

Plaza de la Constitución: La Plaza de la Constitución tiene el trazado cuadrangular típico de las plazas castellanas, con edificios de dos plantas enlucidos, de teja árabe y con balcones de forja.

Fiestas tradicionales:

*5 enero - Cabalgata de Reyes
Cabalgata por las calles del pueblo.*

*15 febrero - Jueves de Comadre
Popular merienda de tortilla con chorizo, jamón y pan.*

*17 y 23 febrero - Carnavales
Desfiles; concurso de comparsas, chirigotas y carrozas.*

*8 de abril - Día del Hornazo
Comida de hornazo en el campo.*

*30 abril - Los Mayos
Se cantan los Mayos por la noche en la iglesia y en la plaza.*

Access from the City of Madrid:

By car: Take the A-3 toward Valencia to exit 62, km 63.

By bus: Departure from Ronda de Atocha 12, line E002 and E003.

Bus company: Ruiz. Telf.: 91 468 08 50. www.gruporuiz.com

Other places of interest:

The Clocktower: This is one of the most emblematic structures of Fuentidueña. Under its arch passes the Calle Mayor (main street) and it is attached to the Town Hall building. Built of gypsum, it has an iron rail on the upper part and a kind of "hood" protecting the bell. The clock mechanism is one of the oldest of the Madrid region.

Plaza de la Constitución: "Constitution Plaza" has the typical quadrangular shape of Spanish public squares. It is formed by two-story whitewashed buildings with Arab tile roofs and iron balconies.

Traditional Festivals:



*5 January - Magi Parade
Parade of the Magi through the streets of the town.*

*15 February - Jueves de Comadre (Housewife Day)
Evening snack of Spanish tortilla (potato omelette) with chorizo, ham and bread.*

*17 and 23 February - Carnival
Parades; costume contest, joke contest (chirigotas) and floats.*

*8 April - Hornazo Day
Hornazo (bread stuffed with meats) in the countryside.*



*30 April - May Day Songs
May Day songs are sung in the night in the church and in the town square.*

 *Fuentidueña de Tajo* 

*1 a 11 septiembre - Alharilla (Fiestas Patronales)
Jornadas medievales (Festival folk, Mercado medieval,
representación de la historia de Fuentidueña); Verbenas;
Festejos taurinos; Komería a la ermita; "Embarcación"
(romería nocturna por el río).*

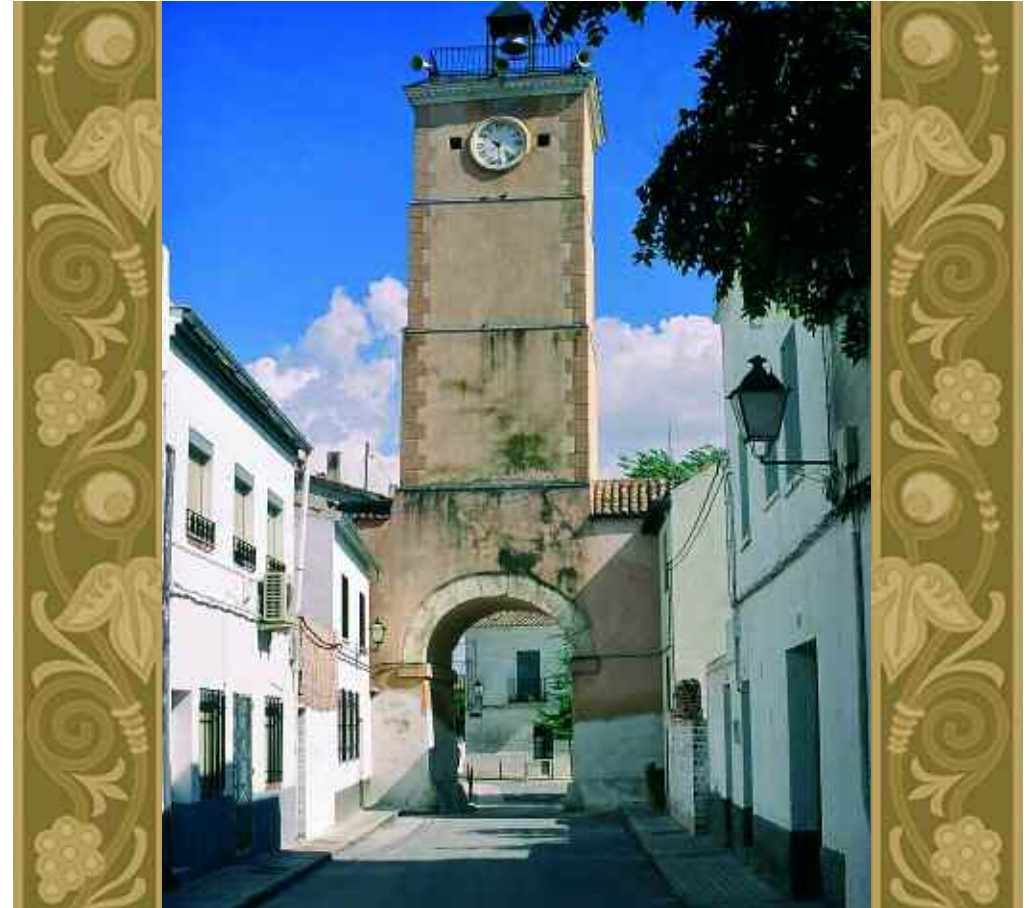
*30 noviembre - San Andrés
Bailes populares; Juegos tradicionales; Comida de
Hermandad; Sachas de manzana.*



 *Fuentidueña de Tajo* 

*1 to 11 September - Alharilla (patron saint feasts)
Medieval events (folk festival, medieval market, re-enact-
ment of Fuentidueña history); verbenas; bull events; pilgrim-
mage to the hermitage; "voyage" (night-time pilgrimage on
the river).*

*30 November - San Andrés
Folk dances; traditional games; brotherhood meal; pork and
bean mash.*



Créditos:

FUENTES CONSULTADAS:

- Páginas web oficiales
- "Castillos, Fortalezas y Atalayas": Ediciones T&A.
- Oficinas y Concejalías de Turismo y Cultura de los Municipios implicados.

FOTOGRAFÍAS CEDIDAS POR:

Platametálicanegra

(Victor M. Fernández, Luis Rojas, Carlos Arrogante, Victor Martínez).

Mercedes Herranz.

Ayuntamientos y entidades que aparecen en la guía.

Fondo documental gráfico de la Dirección General de Turismo.

Las infraestructuras turísticas que figuran en esta publicación son las legalmente autorizadas por la Dirección General de Turismo, según consta en el Registro Oficial de Empresas y Entidades Turísticas.

Estos datos podrían variar en función de la oportuna actualización del mencionado registro.



**SALy
QUÉDATE**

